叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 遇险行动(operation Distress) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遇险行动(Operation Distress)
第1/1页

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'stres]
OPERATION **DISTRESS**
手术 痛苦

遇险行动

[baɪ] ['lestə(r)] [del] [reɪ]
By **LESTER** **DEL** **REY**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wil]
Illustrated **by** **WILLER**
插图 经过 威勒

由威勒绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1951** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪk'splɔ:rərz] [hu:] [dred] ['spaɪdə(r)z] [ænd; ənd] [sneɪks] [pru:v] [ðæt] ['herəʊɪzəm]
Explorers **who** **dread** **spiders** **and** **snakes** **prove** **that** **heroism**
探险家 WHO 恐惧 蜘蛛 和 蛇 证明 那 英雄主义

那些惧怕蜘蛛和蛇的探险家证明了英雄主义。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [hə'rəʊɪk] [tu:; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] .
is **always** **more** **heroic** **to** **outsiders** **.**
是 总是 更多的 英勇 到 局外人 .

在外人看来，英雄总是更英勇。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪs]
Then **there's** **the** **case**
然后 有 这 案件

然后还有这个案例。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [speɪs] ['paɪlət] [tu:; tə] [mɑ:z] [hu:] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪtʃ] —
of **the** **first** **space** **pilot** **to** **Mars** **who** **developed** **the** **itch** **—**
的 这 第一的 空间 飞行员 到 火星 WHO 发达 这 痒 —

第一位登上火星的宇航员患上了这种疾病——

[bɪl] ['ædəmz][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [mɑːz] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [red] [ræʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Bill	Adams	was	halfway	back	from	Mars	when	he	noticed	the	red	rash	on	his
账单	亚当斯	曾是	半	后退	从	火星	什么时候	他	注意到	这	红色的	皮疹	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

比尔·亚当斯从火星返回地球途中，注意到自己手上出现了红色皮疹。

[id] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [t'ɪʃuːz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [sniːz] ,

He'd	been	reaching	for	one	of	the	few	remaining	tissues	to	cover	a	sneeze	,
他会	到过	到达	为了	一	的	这	很少	其余的	组织	到	覆盖	一个	喷嚏	,

他当时正伸手去拿仅剩的几张纸巾之一，准备捂住嘴打喷嚏。

[waɪl] ['skrætʃɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

while	scratching	vigorously	at	the	base	of	his	neck	.
尽管	抓挠	大力	在	这	根据	的	他的	脖子	.

同时用力挠着脖子根部。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [spɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['hɔːltɪd] ,

Then	he	saw	the	red	spot	,	and	his	hand	halted	,
然后	他	锯	这	红色的	点	,	和	他的	手	停止	,

然后他看到了那个红点，他的手就停住了。

[waɪl] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sniːz] [gɑːspt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

while	all	desire	to	sneeze	gasped	out	of	him	.
尽管	全部	欲望	到	喷嚏	倒吸一口气	出去	的	他	.

他一想到要打喷嚏，就忍不住喘了出来。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [liːn] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [brɒnzd] [skɪn] , ['swetɪŋ]

He	sat	there	,	five	feet	seven	inches	of	lean	muscle	and	bronzed	skin	,	sweating
他	卫星	那里	,	五	脚	七	英寸	的	倾斜	肌肉	和	古铜色	皮肤	,	出汗

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,

and	staring	,
和	凝视	,

他坐在那里，身高五英尺七英寸，身材精瘦，皮肤呈古铜色，汗流浃背，目光呆滞。

[waɪl] [ðə; ði][blɒnd][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɒn][end] .

while	the	blond	hair	on	the	back	of	his	neck	seemed	to	stand	on	end	.
尽管	这	金发	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	似乎	到	站立	在	结尾	.

他后颈上的金发似乎都竖了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] ['keəfəli] [ɪ'rekt] .

Finally	he	dropped	his	hand	and	pulled	himself	carefully	erect	.
最后	他	掉落	他的	手	和	拉	他自己	小心	直立	.

最后他放下了手，小心翼翼地挺直了身子。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nɒt]

The	cabin	in	the	spaceship	was	big	enough	to	permit	turning	around	,	but	not
这	舱	在	这	飞船	曾是	大的	足够的	到	允许	转弯	大约	,	但	不是

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

much	more	,
很多	更多的	,

飞船的舱室足够大，可以转身，但除此之外就没什么空间了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kruːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ,

and	with	the	ship	cruising	without	power	,
和	和	这	船	巡航	没有	力量	,

而此时，这艘船正失去动力航行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ]['grævəti][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl] .

there	was	almost	no	gravity	to	keep	him	from	overshooting	his	goal	.
那里	曾是	几乎	不	重力	到	保持	他	从	过度射击	他的	目标	.

几乎没有重力阻止他射门过猛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm'self] .

He	found	the	polished	plate	that	served	as	a	mirror	and	studied	himself	.
他	成立	这	抛光	盘子	那	服务	作为	一个	镜子	和	研究	他自己	.

他找到了那块可以当镜子用的抛光板，对着镜子审视自己。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfi] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] ,

His	eyes	were	puffy	,	his	nose	was	red	,
他的	眼睛	是	蓬松	,	他的	鼻子	曾是	红色的	,

他的眼睛红肿，鼻子发红，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [red] [splɔtʃ] [ænd; ənd] [mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	were	other	red	splotches	and	marks	on	his	face	.
和	那里	是	其他	红色的	斑点	和	标记	在	他的	脸	.

他脸上还有其他红色斑点和痕迹。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] !

Whatever	it	was	,	he	had	it	bad	!
任何	它	曾是	,	他	有	它	坏的	!

不管是什么事，他情况很糟糕！

['pɪktʃəz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] .

Pictures	went	through	his	head	,	all	unpleasant	.
图片	去	通过	他的	头	,	全部	令人不快的	.

他的脑海中浮现出各种画面，全都是不愉快的事情。

[id] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [ɪn] [ðə; ði]

He'd	been	only	a	kid	when	the	men	came	back	from	the	South	Pacific	in	the
他会	到过	仅有的	一个	孩子	什么时候	这	男人	来了	后退	从	这	南	太平洋	在	这

[lɑːst] [wɔː(r)] ;

last	war	;
最后的	战争	;

上次战争中，那些士兵从南太平洋回来时，他还是个孩子；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɪəd] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ðə; ði]

but	an	uncle	had	spent	years	dying	of	some	weird	disease	that	the
但	一个	叔叔	有	花费	年	垂死	的	一些	诡异的	疾病	那	这

['dɑːktərz] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

doctors	couldn't	identify	.
医生	不能	确认	.

但我的一位叔叔多年来一直患有一种医生无法确诊的怪病，最终不治身亡。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ɒn] [ɜːθ] .

That	had	been	from	something	caught	on	Earth	.
那	有	到过	从	某物	捕捉	在	地球	.

那是从地球上捕获的某种东西。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ?

What	would	happen	when	the	disease	was	from	another	planet	?
什么	会	发生	什么时候	这	疾病	曾是	从	其他	行星	?

如果这种疾病来自另一个星球会怎么样？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[mɑːz] [hæd; həd] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɪn] ['laɪkənəʊs] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [spɑːs]

Mars	had	no	animal	life	,	and	even	the	thin	lichenlike	plants	were	sparse
火星	有	不	动物	生活	,	和	甚至	这	薄的	地衣状	植物	是	疏

[ænd; ənd] ['taɪni] .

and	tiny	.
和	微小的	.

火星上没有动物，就连类似地衣的植物也稀疏而渺小。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][plɑːnt] .

A	man	couldn't	catch	a	disease	from	a	plant	.
一个	男人	不能	抓住	一个	疾病	从	一个	植物	.

人不可能从植物上感染疾病。

['iːv(ə)n] ['hɔːsɪz] ['dɪd(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [il] [tuː; tə][men] .

Even	horses	didn't	communicate	their	ills	to	men	.
甚至	马匹	没有	交流	他们的	疾病	到	男人	.

就连马都不会把自己的疾病告诉人类。

[ðen] [bɪl] [rɪ'membəd] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd]['kænsə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [laɪf] , [ə'pærəntli]

Then	Bill	remembered	gangrene	and	cancer	,	which	could	attack	any	life	,	apparently
然后	账单	记得	坏疽	和	癌症	,	哪个	可以	攻击	任何	生活	,	显然

.

:

.

然后比尔想起了坏疽和癌症，显然，它们可以侵袭任何生命。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['gaɪgə(r)] - ['mʌlə(r)]['kaʊntə(r)] ,

He	went	back	to	the	tiny	Geiger	-	Muller	counter	,
他	去	后退	到	这	微小的	盖革	-	穆勒	柜台	,

他回到那台小小的盖革-米勒计数器旁，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][ə'tɒmɪk]['məʊtə(r)] [ðæt]

but	there	was	no	sign	of	radiation	from	the	big	atomic	motor	that
但	那里	曾是	不	符号	的	辐射	从	这	大的	原子	发动机	那

['paʊəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

powered	the	ship	.
动力	这	船	.

但是，为这艘飞船提供动力的巨型原子发动机并没有发出任何辐射迹象。

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] , ['spɒtɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɑːrks] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

He	stripped	his	clothes	off	,	spotting	more	of	the	red	marks	breaking	out	,
他	脱衣舞	他的	衣服	离开	,	发现	更多的	的	这	红色的	标记	打破	出去	,

他脱掉衣服，发现身上又冒出了更多红色的痕迹。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['pærəˌsaɪt] .

but	finding	no	sign	of	parasites	.
但	寻找	不	符号	的	寄生虫	.

但未发现寄生虫迹象。

[hiː; hi]['hædnt] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

He	hadn't	really	believed	it	,	anyhow	.
他	之前没有	真的	相信	它	,	无论如何	.

反正他本来就不怎么相信。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfəlz] ,

That	wouldn't	account	for	the	sneezing	and	sniffles	,
那	不会	帐户	为了	这	打喷嚏	和	抽泣	,

那无法解释打喷嚏和流鼻涕的症状。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pʌft] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [θrəʊt] .

or	the	puffed	eyes	and	burning	inside	his	nose	and	throat	.
或者	这	膨胀的	眼睛	和	燃烧	里面	他的	鼻子	和	喉	.

或者眼睛浮肿，鼻子和喉咙里有灼烧感。

[dʌst] , ['meɪbi] ?

Dust	,	maybe	?
灰尘	,	或许	?

或许是灰尘?

[mɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['dʌsti] ,
Mars **had** **been** **dusty** **,**
火星 有 到过 尘土飞扬 ,

火星曾经尘土飞扬，

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [sænd][ænd; ənd] ['dezət] [sɪlt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][sə'hɑːrə] [siːm] [laɪk]
a **waste** **of** **reddish** **sand** **and** **desert** **silt** **that** **made** **the** **Sahara** **seem** **like**
一个 浪费 的 微红 沙 和 沙漠 淤泥 那 制成 这 撒哈拉沙漠 似乎 喜欢
['pærədaɪs] ,
paradise **,**
天堂 ,

一片荒芜的红色沙砾和沙漠淤泥，让撒哈拉沙漠看起来像天堂一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and **it** **had** **settled** **on** **his** **spacesuit** **,** **to** **come** **in** **through** **the**
和 它 有 定居 在 他的 太空服 , 到 来 在 通过 这
['eəlɒk] [wɪð] [hɪm] .
airlocks **with** **him** **.**
气闸 和 他 .

它落在了他的宇航服上，和他一起通过气闸进入了太空。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪrɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɒn][mɑːz]
But **if** **it** **contained** **some** **irritant** **,** **it** **should** **have** **been** **worse** **on** **Mars**
但 如果 它 包含 一些 刺激物 , 它 应该 有 到过 更糟 在 火星
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than **now** **.**
比 现在 .

但如果它含有刺激物，那么在火星上情况应该比现在更糟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [id] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] , [kəm'pækt]
He **could** **remember** **nothing** **annoying** **,** **and** **he'd** **turned** **on** **the** **tiny** **,** **compact**
他 可以 记住 没有什么 恼人的 , 和 他会 转向 在 这 微小的 , 袖珍的
['lɪt(ə)l]['stætɪk] [dʌst] [træps] ,
little **static** **dust** **traps** **,**
小的 静止的 灰尘 陷阱 ,

他想不起来有什么烦心事，而且他还打开了那些小巧紧凑的静电除尘器。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] .
in **any** **case** **,** **before** **leaving** **,** **to** **clear** **the** **air** **.**
在 任何 案件 , 前 离开 , 到 清除 这 空气 .

总之，在离开之前，为了消除误会。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træps] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
He **went** **back** **to** **one** **of** **the** **traps** **now** **,** **and** **ripped** **the** **cover** **off** **it** **.**
他 去 后退 到 一 的 这 陷阱 现在 , 和 撕裂 这 覆盖 离开 它 .

他回到其中一个陷阱前，一把扯开了陷阱的盖子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [pəː] ['brɪskli] .
The **little** **motor** **purred** **briskly** **.**
这 小的 发动机 咕噜咕噜 轻快地 .

小型马达发出轻快的嗡嗡声。

[ðə; ði]['plæstɪk][rɒdz] [tɜːnd] [ə'genst] [fɜː(r)] ['brʌʃɪz] , [waɪl] [ə; eɪ]['waɪpə(r)] [klɪəd] [ɒf] ['eni] [dʌst] [ðeɪ]
The **plastic** **rods** **turned** **against** **fur** **brushes** **,** **while** **a** **wiper** **cleared** **off** **any** **dust** **they**
这 塑料 杆 转向 反对 毛皮 刷子 , 尽管 一个 雨刮器 已清除 离开 任何 灰尘 他们
[pɪkt] [ʌp] .
picked **up** **.**
挑选 向上 .

塑料杆与毛刷摩擦，同时刮片清除它们沾上的灰尘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʌst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ; [ðə; ði] [træps] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

There	was	no	dust	he	could	see	;	the	traps	had	done	their	work	.
那里	曾是	不	灰尘	他	可以	看	;	这	陷阱	有	完毕	他们的	工作	.

他没看到任何灰尘；陷阱已经发挥了作用。

[sʌm; səm] [plɑːnt] ['ɪrɪtənt] , [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] ?

Some	plant	irritant	,	like	poison	ivy	?
一些	植物	刺激物	,	喜欢	毒	常春藤	?

某些植物刺激物，比如毒葛?

[nəʊ] , [id] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [suːt] — [mɑːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

No	,	he'd	always	worn	his	suit	—	Mars	had	an	atmosphere	,
不	,	他会	总是	磨损	他的	套装	—	火星	有	一个	气氛	,

不，他一直都穿着宇航服——火星有大气层。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [briːð] [lɒŋ] .

but	it	wasn't	anything	a	man	could	breathe	long	.
但	它	不是	任何事物	一个	男人	可以	呼吸	长的	.

但这不是一个人能长时间呼吸的东西。

[ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] ['græpl] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

The	suit	was	put	on	and	off	with	automatic	machine	grapples	,	so	he	couldn't
这	套装	曾是	放	在	和	离开	和	自动的	机器	搏斗	,	所以	他	不能

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	touched	it	.
有	感动	它	.

这套战衣是通过自动机械抓钩穿脱的，所以他不可能碰过它。

[ðə; ði] [ræʃ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [wɜːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rash	seemed	to	get	worse	on	his	body	as	he	looked	at	it	.
这	皮疹	似乎	到	得到	更糟	在	他的	身体	作为	他	看起来	在	它	.

他看着自己身上的皮疹，感觉情况越来越糟。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪʃuːz] [ɪn] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sniːzd] .

This	time	,	he	tore	one	of	the	tissues	in	quarters	as	he	sneezed	.
这	时间	,	他	撕裂	一	的	这	组织	在	四分之一	作为	他	打喷嚏	.

这一次，他打喷嚏时把一张纸巾撕成了四块。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ;

The	little	supply	was	almost	gone	;
这	小的	供应	曾是	几乎	已消失	;

少量的补给几乎用完了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

there	was	never	space	enough	for	much	beyond	essentials	in	a	spaceship	,
那里	曾是	绝不	空间	足够的	为了	很多	超过	必需品	在	一个	飞船	,

宇宙飞船的空间本来就有限，除了必需品之外，几乎容不下其他东西。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'tɒmɪk] [draɪv] .

even	with	the	new	atomic	drive	.
甚至	和	这	新的	原子	驾驶	.

即使有了新的原子驱动技术。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [spɒts] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

As	he	looked	for	spots	,	the	burning	in	his	nose	seemed	to	increase	.
作为	他	看起来	为了	地点	,	这	燃烧	在	他的	鼻子	似乎	到	增加	.

他四处寻找斑点时，鼻子里的灼烧感似乎加剧了。

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [siːt] , [kɜːrs] .

He	dropped	back	to	the	pilot	seat	,	cursing	.
他	掉落	后退	到	这	飞行员	座位	,	咒骂	.

他跌坐在驾驶座上，咒骂着。

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] ,
Two months of being cramped up in this cubicle ,
二 几个月 的 存在 狭窄 向上 在 这 隔间 ,

在这个狭小的隔间里待了两个月，

['swetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [wʊd] [lɑːst] ;
sweating out the trip to Mars without knowing how the new engine would last ;
出汗 出去 这 旅行 到 火星 没有 会心 如何 这 新的 引擎 会 最后的 ;

在不知道新引擎能用多久的情况下，紧张地等待着火星之旅；

[θriː] [wiːks] [ɒn] [mɑːz] , ['mæpɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
three weeks on Mars , mapping frantically to cover all the territory he could ,
三 周 在 火星 , 地图 疯狂地 到 覆盖 全部 这 领土 他 可以 ,

在火星上待了三个星期，疯狂地绘制地图，尽可能覆盖所有他能到达的区域。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [flægz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt] ;
and planting little flags a hundred miles apart ;
和 种植 小的 旗帜 一个 百 英里 除 ;

并在相隔百英里的地方插上小旗；

[naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [æt; ət] [haɪ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd]
now a week on the trip back at high acceleration most of the way — and
现在 一个 星期 在 这 旅行 后退 在 高的 加速度 最多 的 这 方式 — 和
[ðɪs] !
this !
这 !

现在，在返程的一周里，大部分时间都以高速行驶——而这！

[id] [ɪk'spektɪd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
He'd expected adventure of some kind .
他会 预期的 冒险 的 一些 种类 .

他原本期待会经历某种冒险。

[mɑːz] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [pruːvd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sændˌpaɪl] ,
Mars , though , had proved as interesting as a sandpile ,
火星 , 尽管 , 有 已证实 作为 有趣的 作为 一个 沙堆 ,

然而，事实证明，火星就像一堆沙子一样乏味。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] " [kə'nælz] " [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] ['mɪnərəl] [straɪ'eɪʃənz] ,
and even the " canals " had proved to be only mineral striations ,
和 甚至 这 " 运河 " 有 已证实 到 是 仅有的 矿物 条纹 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
invisible from the ground .
无形的 从 这 地面 .

甚至连所谓的"运河"也被证明只是矿物条纹，从地面上根本看不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He looked for something to do , but found nothing .
他 看起来 为了 某物 到 做 , 但 成立 没有什么 .

他想找点事做，但却一无所获。

[id] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fɪlmz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He'd developed his films the day before ,
他会 发达 他的 电影 这 天 前 ,

他前一天冲洗了胶卷。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['stætɪk] [træps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] -
after carefully cleaning the static traps and making sure the air was dust -
后 小心 打扫 这 静止的 陷阱 和 制作 当然 这 空气 曾是 灰尘 -
[friː] .
free .
自由的 .

在仔细清理静电捕集器并确保空气中无尘之后。

[id] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

He'd	written	up	the	accounts	.
他会	书面	向上	这	账户	.

他已经把账目整理好了。

[ænd; ənd] [id] [biːn] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

And	he'd	been	coasting	along	on	the	hope	of	getting	home	to	a	bath	,
和	他会	到过	滑行	沿着	在	这	希望	的	获得	家	到	一个	洗澡	,

他一直抱着回家洗个澡的希望，一路顺风顺水。

[ə; eɪ][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] ,

a	beer	,	and	a	few	bull	sessions	,
一个	啤酒	,	和	一个	很少	公牛	会议	,

一杯啤酒，外加几场闲聊，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt]

before	he	began	to	capitalize	on	being	the	first	man	to	reach	another	planet
前	他	开始	到	资本化	在	存在	这	第一的	男人	到	抵达	其他	行星

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] .

beyond	the	Moon	.
超过	这	月亮	.

在他开始利用自己是第一个到达月球以外其他行星的人的身份而获利之前。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒn] [fʊl] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][m'əʊtəz][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪm'self]

He	cut	on	full	acceleration	again	,	more	certain	of	his	motors	than	of	himself
他	切	在	满的	加速度	再次	,	更多的	肯定	的	他的	电机	比	的	他自己

.

:

.

他再次猛踩油门，对自己的引擎比对自己更有信心。

[id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] ['jestədeɪ] ; [tə'deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

He'd	begun	to	notice	the	itching	yesterday	;	today	he	was	breaking	out	in	the
他会	开始	到	注意	这	瘙痒	昨天	;	今天	他	曾是	打破	出去	在	这

[ræʃ] .

rash	.
皮疹	.

他昨天开始感到皮肤发痒；今天就起了疹子。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [teɪk] ?

How	long	would	whatever	was	coming	take	?
如何	长的	会	任何	曾是	未来	拿	?

无论即将发生什么，会持续多久？

[gʊd] [gɒd] , [hiː; hi] [mait] [daɪ] — [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][ænd; ənd][ˌʌndrə'mætɪk]

Good	God	,	he	might	die	—	from	something	as	humiliating	and	undramatic
好的	上帝	,	他	可能	死	—	从	某物	作为	羞辱	和	不引人注目

[æz; əz] [ðɪs] !

as	this	!
作为	这	!

我的天哪，他可能会死——就因为这种屈辱又毫无戏剧性的事情！

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɪt][hɪm][bɪ'fɔː(r)] , ['fʊli] .

It	hadn't	hit	him	before	,	fully	.
它	之前没有	打	他	前	,	完全	.

他之前并没有完全意识到这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['plænɪts] .

There	was	no	knowing	about	diseases	from	other	planets	.
那里	曾是	不	会心	关于	疾病	从	其他	行星	.

人们对其他星球上的疾病一无所知。

[men] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɜ:rmz] [faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] ;

Men	had	developed	immunity	to	the	germs	found	on	Earth	;
男人	有	发达	免疫	到	这	细菌	成立	在	地球	;

人类已经对地球上的细菌产生了免疫力;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['smɔ:lpɒks] [hæd; həd] [pru:vd] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['sɪfɪlɪs]

but	just	as	smallpox	had	proved	so	fatal	to	the	Indians	and	syphilis
但	只是	作为	天花	有	已证实	所以	致命的	到	这	印度人	和	梅毒

[tu:; tə] ['jʊərəp] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [hɪt] ,

to	Europe	when	they	first	hit	,
到	欧洲	什么时候	他们	第一的	打	,

但正如天花最初对印度人、梅毒最初对欧洲人造成致命打击一样,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['waɪldli] [ðɪs] [maɪt] ['prəʊgres] .

there	was	no	telling	how	wildly	this	might	progress	.
那里	曾是	不	讲述	如何	疯狂地	这	可能	进步	.

谁也无法预料事态会如何失控。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɪl] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] .

It	might	go	away	in	a	day	,	or	it	might	kill	him	just	as	quickly	.
它	可能	去	离开	在	一个	天	,	或者	它	可能	杀	他	只是	作为	迅速地	.

它或许一天之内就会消失,也可能很快夺走他的生命。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] [nju:] ['ɔ:bɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kælkjuleɪtə(r)] .

He	was	figuring	his	new	orbit	on	a	tiny	calculator	.
他	曾是	计算	他的	新的	轨道	在	一个	微小的	计算器	.

他正在用一台小型计算器计算他的新轨道。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['reɪdɑ:(r)] - ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ; [ɪn] [fɔ:(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lænd] .

In	two	days	at	this	acceleration	,	he	could	reach	radar	-	distance	of	Earth	;	in	four	,	he	could	land	.
在	二	天	在	这	加速度	,	他	可以	抵达	雷达	-	距离	的	地球	;	在	四	,	他	可以	土地	.

以这样的加速度,两天内他就能到达地球的雷达距离;四天后,他就能着陆。

[ðə; ði] [tju:bz] [maɪt] [bɜ:n] [aʊt] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ] .

The	tubes	might	burn	out	in	continuous	firing	.
这	管子	可能	烧伤	出去	在	连续的	射击	.

连续点火可能会导致管子烧毁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [id] [bi:; bi] [tu:] [wi:ks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

But	the	other	way	,	he'd	be	two	weeks	making	a	landing	,
但	这	其他	方式	,	他会	是	二	周	制作	一个	降落	,

但反过来,他可能需要两周时间才能着陆。

[ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'zi:zɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [si:md] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	most	diseases	he	could	remember	seemed	faster	than	that	.
和	最多	疾病	他	可以	记住	似乎	快点	比	那	.

他记得的大多数疾病似乎发展得都比这快。

[bɪl] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [skrætʃt] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] ,

Bill	wiped	the	sweat	off	his	forehead	,	scratched	at	other	places	that	were	itching	,
账单	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	,	刮痕	在	其他	地方	那	是	瘙痒	,

比尔擦了擦额头上的汗,又挠了挠其他发痒的地方。

[ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɪsk] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

and	stared	down	at	the	small	disk	of	Earth	.
和	凝视	向下	在	这	小的	磁盘	的	地球	.

然后,他凝视着下方那小小的地球圆盘。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:ktərz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] , ['brʌðə(r)] , [id] [ni:d] [ðem; ðəm] [fɑ:st] !

There	were	doctors	there	—	and	,	brother	,	he'd	need	them	fast	!
那里	是	医生	那里	—	和	,	兄弟	,	他会	需要	他们	快速地	!

那里有医生——兄弟，他很快就需要他们了！

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:s] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [skwi:l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdɑ:(r)] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Things	were	a	little	worse	when	the	first	squeals	came	from	the	radar	two	days	later	.
事物	是	一个	小的	更糟	什么时候	这	第一的	尖叫	来了	从	这	雷达	二	天	之后	.

两天后，雷达发出第一声警报，情况变得更糟了。

[id] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [t'ɪʃu:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [drɪp] , [waɪl] ['bri:ðɪŋ] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He'd	run	out	of	tissues	,	and	his	nose	was	a	continual	drip	,	while	breathing	seemed	almost	impossible	.
他会	跑步	出去	的	组织	,	和	他的	鼻子	曾是	一个	持续的	滴	,	尽管	呼吸	似乎	几乎	不可能的	.

他的纸巾用完了，鼻子里不停地流鼻涕，呼吸也变得异常困难。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['fi:və(r)] , [tu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] .

He	was	running	some	fever	,	too	,	though	he	had	no	way	of	knowing	how	much	.
他	曾是	跑步	一些	发烧	,	也	,	尽管	他	有	不	方式	的	会心	如何	很多	.

他也有发烧的症状，但他不知道发烧到什么程度。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:və(r)] [ɪn] , [pʌntʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ki:] .

He	cut	his	receiver	in	,	punched	out	the	code	on	his	key	.
他	切	他的	接收者	在	,	拳击	出去	这	代码	在	他的	钥匙	.

他接通了电话，输入了钥匙上的密码。

[ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ['pɪpt] [ə'gen] [æt; ət] [hɪm] , ['bɪts] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] ['getɪŋ] [θru:] , [bʌt; bət] [ˌʌn'klɪrli] .

The	receiver	pipped	again	at	him	,	bits	of	message	getting	through	,	but	unclearly	.
这	接收者	略微领先	再次	在	他	,	比特	的	信息	获得	通过	,	但	不清楚	.

:

.

接收器再次发出哔哔声，传来一些信息，但不太清楚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] .

There	was	no	response	to	his	signals	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	信号	.

他的信号没有回应。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [flɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'femərɪs] ;

He	checked	his	chronometer	and	flipped	over	the	micropages	of	his	Ephemeris	;
他	已检查	他的	计时器	和	翻转	超过	这	-	的	他的	星历表	;

他查看了计时器，并翻阅了星历表的微型页面；

[ðə; ði] [bɪg] ['reɪdɑ:(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wɪð] [hɪm] ,

the	big	radar	at	Washington	was	still	out	of	line	with	him	,
这	大的	雷达	在	华盛顿	曾是	仍然	出去	的	线	和	他	,

华盛顿的大型雷达仍然没有对准他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [eə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['klɪəli] .

and	the	signals	had	to	cut	through	too	much	air	to	come	clearly	.
和	这	信号	有	到	切	通过	也	很多	空气	到	来	清楚地	.

信号必须穿过太多的空气才能清晰地传达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .

It	should	be	good	in	another	hour	.
它	应该	是	好的	在	其他	小时	.

再过一个小时应该就可以了。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][jɪə(r)] .

But	right	now	,	an	hour	seemed	longer	than	a	normal	year	.
但	正确的	现在	,	一个	小时	似乎	更长	比	一个	普通的	年	.

但此刻，一个小时似乎比往常的一年还要漫长。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][dʌst] [treɪ] [ə'gen] , [traɪd] ['fɪgjər] [aʊt]['ʌðə(r)] ['ɔːbits] , ['mænɪdʒd][tuː; tə][ləʊ'keɪt]

He	checked	the	dust	tray	again	,	tried	figuring	out	other	orbits	,	managed	to	locate
他	已检查	这	灰尘	托盘	再次	,	尝试	计算	出去	其他	轨道	,	管理	到	定位

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

他再次检查了集尘盒，试图推算出其他轨道，最终找到了月球。

[ænd; ənd] [skrætʃt] .

and	scratched	.
和	刮痕	.

并且有划痕。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

十五分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

There	was	no	room	for	pacing	up	and	down	.
那里	曾是	不	房间	为了	踱步	向上	和	向下	.

没有来回踱步的空间。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	pushed	the	back	down	from	the	pilot	seat	,	lowered	the	table	,
他	推动	这	后退	向下	从	这	飞行员	座位	,	降低	这	桌子	,

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;

and	pulled	out	his	bunk	;
和	拉	出去	他的	假寐	;

他把驾驶座的靠背放倒，放下桌子，拉出自己的卧铺；

[hiː; hi] [ˌriː'meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

he	remade	it	,	making	sure	all	the	corners	were	perfect	.
他	重制版	它	,	制作	当然	全部	这	角落	是	完美的	.

他重新制作了一遍，确保每个边角都完美无瑕。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [siːt] .

Then	he	folded	it	back	and	lifted	the	table	and	seat	.
然后	他	折叠	它	后退	和	抬起	这	桌子	和	座位	.

然后他把盖子折回去，抬起桌子和椅子。

[ðæt] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

That	took	less	than	five	minutes	.
那	采取	较少的	比	五	分钟	.

整个过程不到五分钟。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɜːs] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪdɑː(r)] ['sɪgnlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

His	**hands**	**were**	**shaking**	**worse**	**when**	**the**	**automatic**	**radar**	**signals**	**began**	**to**
他的	双手	是	摇晃	更糟	什么时候	这	自动的	雷达	信号	开始	到

[kʌm] [θruː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

come	**through**	**more**	**clearly**	**.**
来	通过	更多的	清楚地	.

当自动雷达信号开始变得更加清晰时，他的双手抖得更厉害了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	**wasn't**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**he**	**could**	**wait**	**no**	**longer**	**.**
它	不是	一个	小时	,	但	他	可以	等待	不	更长	.

虽然不到一个小时，但他再也等不下去了。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][send] .

He	**opened**	**the**	**key**	**and**	**began**	**to**	**send**	**.**
他	打开	这	钥匙	和	开始	到	发送	.

他打开钥匙，开始发送信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] ,

It	**would**	**take**	**fifteen**	**seconds**	**for**	**the**	**signal**	**to**	**reach**	**Earth**	**,**
它	会	拿	十五	秒	为了	这	信号	到	抵达	地球	,

信号到达地球需要十五秒钟。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]

and	**another**	**quarter**	**minute**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**even**	**if**	**an**	**operator**	**was**
和	其他	四分之一	分钟	为了	一个	回答	,	甚至	如果	一个	操作员	曾是

[ɒn]['djuːti] .

on	**duty**	**.**
在	责任	.

即使有接线员值班，也需要再等 15 分钟才能得到答复。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][wɒz; wəz] .

Half	**a**	**minute**	**later**	**,**	**he**	**found**	**one**	**was**	**.**
一半	一个	分钟	之后	,	他	成立	一	曾是	.

半分钟后，他发现其中一个是。

" [ɜːθ] [tuː; tə] [mɑːz] ['rɒkɪt] [aɪ] . [θæŋk] [gɒd] , [jʊr; jər] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .

"	**Earth**	**to**	**Mars**	**Rocket**	**I**	**.**	**Thank**	**God**	**,**	**you're**	**ahead**	**of**	**schedule**	**.**
"	地球	到	火星	火箭	我	.	感谢	上帝	,	你是	前方	的	日程	.

“地球到火星火箭一号。感谢上帝，你们提前完成了任务。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːbz] [həʊld] [aʊt] , [kraʊd] [ðem; ðəm] .

If	**your**	**tubes**	**hold**	**out**	**,**	**crowd**	**them**	**.**
如果	你的	管子	抓住	出去	,	人群	他们	.

如果你的管子能撑住，就把它们挤满。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ʃɪps] [aʊt] [naʊ] .

Two	**other**	**nations**	**have**	**ships**	**out**	**now**	**.**
二	其他	国家	有	船舶	出去	现在	.

另外两个国家也派出了船只。

[ðə; ðɪ][juː] . [en] . [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [bæk] [fɜːst] [wɪð] ['mæpɪŋ] [sər've] [kæn; kən]

The	**U**	**.**	**N**	**.**	**has**	**ruled**	**that**	**whoever**	**comes**	**back**	**first**	**with**	**mapping**	**surveys**	**can**
这	U	.	N	.	有	裁决	那	谁	来	后退	第一的	和	地图	调查	能

[kleɪm][ðə; ðɪ] ['terətri] [mæpt] .

claim	**the**	**territory**	**mapped**	**.**
宣称	这	领土	已映射	.

联合国裁定，谁先完成测绘调查，谁就可以对测绘出的领土提出主权要求。

[wɪr] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] ,

We're	**rushing**	**the**	**construction**	**,**
是	匆忙	这	建造	,

我们正在加快施工进度。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [rʌn] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][kleɪm]['aʊə(r)][feə(r)]
but **we** **need** **the** **ship** **for** **the** **second** **run** **if** **we're** **to** **claim** **our** **fair**
但 我们 需要 这 船 为了 这 第二 跑步 如果 是 到 宣称 我们的 公平的
['terətri] .
territory **.**
领土 .

但如果我们想要夺回属于我们的领土，我们就需要这艘船进行第二次航行。

[ɔː] , [hel] — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Aw **,** **hell** **—** **congratulations** **!**
啊 , 地狱 — 恭喜！ !

哎呀，恭喜！

" [id] ['stɑːtɪd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒn][ðə; ði]
" **He'd** **started** **hammering** **at** **his** **key** **before** **they** **finished** **,** **giving** **the** **facts** **on** **the**
" 他会 开始 锤击 在 他的 钥匙 前 他们 完成的 , 给予 这 事实 在 这
[tjuːbz] ,
tubes **,**
管子 ,

“他们还没说完，他就开始敲键盘，讲述着关于管道的情况。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
which **were** **standing** **up** **beyond** **all** **expectations** **.**
哪个 是 常设 向上 超过 全部 期望 .

它们的挺拔身姿超出了所有人的预期。

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['redi] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **And** **get** **a** **doctor** **ready** **—** **a** **bunch** **of** **them** **,** **"** **he** **finished** **.**
" 和 得到 一个 医生 准备好 — 一个 束 的 他们 , " 他 完成的 .

“还要准备好医生——多准备几个，”他最后说道。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
" **I** **seem** **to** **have** **picked** **up** **something** **like** **a** **disease** **.**
" 我 似乎 到 有 挑选 向上 某物 喜欢 一个 疾病 .

我好像得了某种病。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]
" **There** **was** **a** **long** **delay** **before** **an** **answer** **came** **this** **time** **—** **more** **than** **five**
" 那里 曾是 一个 长的 延迟 前 一个 回答 来了 这 时间 — 更多的 比 五
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

“这次过了很久才得到答复——超过五分钟。”

[ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['dɪfrənt] , ['sləʊə] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['stedi] .
The **hand** **on** **the** **key** **was** **obviously** **different** **,** **slower** **and** **not** **as** **steady** **.**
这 手 在 这 钥匙 曾是 明显地 不同的 , 慢点 和 不是 作为 稳定的 .

握键的手明显不同，速度更慢，也更不稳定。

" [wɒt] ['sɪmptəmz] , ['ædəmz] ?
" **What** **symptoms** **,** **Adams** **?**
" 什么 症状 , 亚当斯 ?

“亚当斯，你有什么症状？”

[gɪv] [ɔːl]['diːteɪlz] !
Give **all** **details** **!**
给 全部 细节 !

请提供所有细节！

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" **He** **began** **,** **giving** **all** **the** **information** **he** **had** **,**
" 他 开始 , 给予 全部 这 信息 他 有 ,

他开始讲述他所掌握的所有信息，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

from	**the**	**first**	**itching**	**through**	**the**	**rash**	**and**	**the**	**fever**	**.**
从	这	第一的	瘙痒	通过	这	皮疹	和	这	发烧	.

从最初的瘙痒到皮疹和发烧。

[ə'gen] , [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][meɪn]['steɪʃ(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] .

Again	**,**	**longer**	**this**	**time**	**,**	**the**	**main**	**station**	**hesitated**	**.**
再次	,	更长	这	时间	,	这	主要的	车站	犹豫了一下	.

主站再次犹豫了更长时间。

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [bɪl] [ɑːskt] , ['faɪnəli] .

"	**Anything**	**I**	**can**	**do**	**about**	**it**	**now**	**?**	**"**	**Bill**	**asked**	**,**	**finally**	**.**
"	任何事物	我	能	做	关于	它	现在	?	"	账单	问	,	最后	.

"我现在还能做些什么吗？"比尔终于问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðəʊz] ['dɑːktərz] ['redi] ? "

"	**And**	**how**	**about**	**having**	**those**	**doctors**	**ready**	**?**	**"**
"	和	如何	关于	拥有	那些	医生	准备好	?	"

"那让医生们做好准备怎么样？"

" [wɪr] ['tʃekɪŋ] [wɪð] ['medɪk(ə)l] , " [ðə; ði] ['sɪgnlz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**We're**	**checking**	**with**	**Medical**	**,**	**"**	**the**	**signals**	**answered**	**.**
"	是	检查	和	医疗的	,	"	这	信号	回答	.

"我们正在和医疗部门确认，"信号系统回答道。

" [wɪr] . . . .

"	**We're**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是	.	.	.	.

"是....

[hɪrz] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .

Here's	**their**	**report**	**.**
这里是	他们的	报告	.

以下是他们的报告。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

Not	**enough**	**data**	**—**	**could**	**be**	**anything**	**.**
不是	足够的	数据	—	可以	是	任何事物	.

数据不足——原因可能有很多。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [laɪk] [ðæt] .

Dozens	**of**	**diseases**	**like**	**that**	**.**
几十个	的	疾病	喜欢	那	.

类似的疾病还有很多。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪk'sept] [traɪ][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['gɑːgl] [ænd; ənd] [spreɪ] ; [juːv] [gɒt]

Nothing	**you**	**can**	**do**	**,**	**except**	**try**	**salt**	**water**	**gargle**	**and**	**spray**	**;**	**you've**	**got**
没有什么	你	能	做	,	除了	尝试	盐	水	漱口	和	喷	;	你已经	得到

[stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

stuff	**for**	**that**	**.**
东西	为了	那	.

除了用盐水漱口和喷洒之外，你什么也做不了；你有这方面的东西。

[wɒʃ] [ɒf] [ræʃ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['haɪpəʊ] .

Wash	**off**	**rash**	**with**	**soap**	**and**	**hot**	**water**	**,**	**followed**	**by**	**some**	**of**	**your**	**hypo**	**.**
洗	离开	皮疹	和	肥皂	和	热的	水	,	随后	经过	一些	的	你的	低	.

用肥皂和热水洗掉皮疹，然后注射一些你的低剂量药物。

[wiːl; wil][get][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We'll	**get**	**a**	**medical**	**kit**	**up**	**to**	**the**	**Moon**	**for**	**you**	**.**
出色地	得到	一个	医疗的	成套工具	向上	到	这	月亮	为了	你	.

我们会给你送一套医疗包到月球上。

" [hiː; hi][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] , [ðen] [klɪkt] [bæk] : " [ðə; ði] [muːn] ? "

"	He	let	that	sink	in	,	then	clicked	back	:	"	The	Moon	?	"
"	他	让	那	下沉	在	,	然后	点击	后退	:	"	这	月亮	?	"

他愣了一下，然后又点击回去："月亮？"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd][hɪə(r)] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [juːv] [gɒt] , [mæn] ?

"	You	think	you	can	land	here	with	whatever	you've	got	,	man	?
"	你	思考	你	能	土地	这里	和	任何	你已经	得到	,	男人	?

"你以为凭你现在拥有的那些东西就能在这里立足吗，伙计？"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

There's	no	way	of	knowing	how	contagious	it	is	.
有	不	方式	的	会心	如何	传染性	它	是	.

目前尚无法确定其传染性有多强。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [ˈaʊəli] [tʃek] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

And	keep	an	hourly	check	with	us	.
和	保持	一个	每小时	查看	和	我们	.

请每小时与我们确认一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [aʊt] ,

If	you	pass	out	,
如果	你	经过	出去	,

如果你昏过去了，

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get] [ˈsʌmwʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [muːn] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

we'll	try	to	get	someone	out	in	a	Moon	rocket	to	pick	you	up	.
出色地	尝试	到	得到	某人	出去	在	一个	月亮	火箭	到	挑选	你	向上	.

我们会想办法派人坐登月火箭来接你。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [rɪsk][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈplænɪt] .

But	we	can't	risk	danger	of	infecting	the	whole	planet	.
但	我们	不能	风险	危险	的	感染	这	所有的	行星	.

但我们不能冒着感染整个地球的风险。

[jʊr; jər] [ˈkwɒrəntiːnd] [ɒn][ðə; ði] [muːn] — [wiːl; wil][send] [ʌp] [ˈlændɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈleɪtə(r)] — [nɒt][ˈiːv(ə)n]

You're	quarantined	on	the	Moon	—	we'll	send	up	landing	instructions	later	—	not	even
你是	隔离	在	这	月亮	—	出色地	发送	向上	降落	指示	之后	—	不是	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ˈluːnə] [beɪs] ,

for	Luna	Base	,
为了	露娜	根据	,

你被隔离在月球上——我们稍后会发送着陆指令——甚至不是针对月球基地的着陆指令。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .

but	where	there	will	be	no	chance	of	contamination	for	others	.
但	在哪里	那里	将要	是	不	机会	的	污染	为了	其他的	.

但不会有任何机会传染给其他人。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] , [ˈædəmz] ?

You	didn't	really	expect	to	come	back	here	,	did	you	,	Adams	?
你	没有	真的	预计	到	来	后退	这里	,	做过	你	,	亚当斯	?

亚当斯，你没想到自己还会回到这里，是吗?

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	should	have	thought	of	it	.
"	他	应该	有	想法	的	它	.

他本该想到这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɜːrnt] [æz; əz] ['kæləs] [æz; əz] [ðeɪ]

And	**he**	**knew**	**that**	**the**	**words**	**from**	**Earth**	**weren't**	**as**	**callous**	**as**	**they**
和	他	知道	那	这	字	从	地球	不是	作为	冷酷	作为	他们

['saʊndɪd] .

sounded	**.**
听起来	.

他知道，来自地球的那些话并不像听起来那么冷酷无情。

[daʊn] [ðeə(r)] , [men] [wʊd] [biː; bi] ['swetɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Down	**there**	**,**	**men**	**would**	**be**	**sweating**	**with**	**him**	**,**	**going**	**crazy**	**trying**	**to**	**do**
向下	那里	,	男人	会	是	出汗	和	他	,	去	疯狂的	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

下面的人会和他一起汗流浃背，拼命想做点什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

But	**they**	**were**	**right**	**.**
但	他们	是	正确的	.

但他们是对的。

[ɜːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [fɜːst] ;

Earth	**had**	**to**	**be**	**protected**	**first**	**;**
地球	有	到	是	受保护	第一的	;

地球必须首先得到保护；

[bɪl] ['ædəmz][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][aʊt][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljənz] ,

Bill	**Adams**	**was**	**only**	**one**	**out**	**of**	**two**	**and**	**a**	**half**	**billions**	**,**
账单	亚当斯	曾是	仅有的	一	出去	的	二	和	一个	一半	数十亿	,

比尔·亚当斯只是二十五亿人中的一个，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

even	**if**	**he**	**had**	**reached**	**a**	**planet**	**before**	**any**	**other**	**man**	**.**
甚至	如果	他	有	达到	一个	行星	前	任何	其他	男人	.

即使他比任何人都更早到达过某个星球。

[jeə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Yeah	**,**	**it**	**was**	**fine**	**to**	**be**	**a**	**hero**	**.**
是的	,	它	曾是	美好的	到	是	一个	英雄	.

是啊，当英雄感觉真不错。

[bʌt; bət]['hɪərəʊz] ['ʃudnt] ['menəs] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

But	**heroes**	**shouldn't**	**menace**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	英雄	不应该	威胁	这	休息	的	这	世界	.

但英雄不应该威胁世界其他地区。

['lɒdʒɪkli] , [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

Logically	**,**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**right**	**.**
逻辑上	,	他	知道	他们	是	正确的	.

从逻辑上讲，他知道他们是对的。

[ðæt] [helpt] [hɪm][get][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

That	**helped**	**him**	**get**	**his**	**emotions**	**under**	**control**	**.**
那	帮助	他	得到	他的	情绪	在下面	控制	.

这帮助他控制住了自己的情绪。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**put**	**down**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	想	我	到	放	向下	?	"

“你想让我把东西放在哪里？”

" ['taikəu] .
" **Tycho** .
" 第谷 .

"第谷。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [tuː; tə] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]['reɪdɑː(r)] - [kən'trəʊld] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It **isn't** **hard** **to** **spot** **for** **radar** **-** **controlled** **delivery** **of** **supplies** **to** **you** **,**
它 不是 难的 到 点 为了 雷达 - 受控 送货 的 补给品 到 你 ,

不难发现，可以通过雷达控制向你运送物资。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]['luːnə(r)] [beɪs] .
but **it's** **a** **good** **seven** **hundred** **miles** **from** **Lunar** **Base** **.**
但 它是 一个 好的 七 百 英里 从 月球 根据 .

但它距离月球基地足足有七百英里。

[ænd; ənd] [lʊk] — [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
And **look** **—** **we'll** **try** **to** **get** **a** **doctor** **to** **you** **.**
和 看 — 出色地 尝试 到 得到 一个 医生 到 你 .

我们会尽量安排医生来给你看。

[bʌt; bət] [kiːp] [juː 'es] [ɪn'fɔːmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [slɪps] .
But **keep** **us** **informed** **if** **anything** **slips** **.**
但 保持 我们 知情的 如果 任何事物 滑倒 .

但如果出现任何疏漏，请及时告知我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðəʊz] [mæps] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['sterəlaɪz] - [ɪm] . "
We **need** **those** **maps** **,** **if** **we** **can** **find** **a** **way** **to** **sterilize** **'** **em** **.** **"**
我们 需要 那些 地图 , 如果 我们 能 寻找 一个 方式 到 消毒 - 呃 . "

我们需要那些地图，前提是我们能找到办法对它们进行消毒。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .
" **Okay** **,** " **he** **acknowledged** **.**
" 好的 , " 他 已确认 .

"好的，"他应道。

" [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɑː'tɒgrəfə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kreɪtəz] , [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" **And** **tell** **the** **cartographers** **there** **are** **no** **craters** **,** **no** **intelligence** **,**
" 和 告诉 这 制图师 那里 是 不 陨石坑 , 不 智力 ,

"告诉制图师们，这里没有陨石坑，也没有智慧生命。"

[ænd; ənd]['əʊnli][plɑːnts][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
and **only** **plants** **about** **half** **an** **inch** **high** **.**
和 仅有的 植物 关于 一半 一个 英寸 高的 .

而且植株只有大约半英寸高。

[mɑːz] [stɪŋks] .
Mars **stinks** **.**
火星 臭气熏天 .

火星真臭。

" [ðeid] [ɔːl'redi] [biːn] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sɔː] ,
" **They'd** **already** **been** **busy** **,** **he** **saw** **,**
" 他们会 已经 到过 忙碌的 , 他 锯 ,

他看到他们已经开始忙碌了。

[æz; əz][hiː; hi] ['tiːtə] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [dʒets] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn]['taikəu] .
as **he** **teetered** **down** **on** **his** **jets** **for** **a** **landing** **on** **Tycho** **.**
作为 他 摇摇欲坠 向下 在 他的 喷气式飞机 为了 一个 降落 在 第谷 .

他驾驶着喷气式飞机摇摇晃晃地降落在第谷星上。

['həʊldɪŋ] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb] [id] ['evə(r)] [dʌn] .
Holding **control** **was** **the** **hardest** **job** **he'd** **ever** **done** **.**
保持 控制 曾是 这 最难 工作 他会 曾经 完毕 .

控制局面是他做过的最难的工作。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [krɒpt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [gɒt] ['trɪki] ,

A	series	of	itchings	cropped	out	just	as	the	work	got	tricky	,
一个	系列	的	瘙痒	裁剪	出去	只是	作为	这	工作	得到	棘手	,

就在工作变得棘手的时候，一阵阵瘙痒袭来。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [fiːl] .

when	he	could	no	longer	see	the	surface	,	and	had	to	go	by	feel	.
什么时候	他	可以	不	更长	看	这	表面	,	和	有	到	去	经过	感觉	.

当他再也看不见水面时，只能凭感觉行事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	he	made	it	.
但	不知何故	他	制成	它	.

但他最终还是成功了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] .

Then	he	relaxed	and	began	an	orgy	of	scratching	.
然后	他	轻松	和	开始	一个	狂欢	的	抓挠	.

然后他放松下来，开始疯狂地抓挠。

[ænd; ənd] [id] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

And	he'd	thought	there	was	something	romantic	about	being	a	hero	!
和	他会	想法	那里	曾是	某物	浪漫的	关于	存在	一个	英雄	!

他还以为当英雄挺浪漫的呢!

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['suːpəfɑːst; 'sjuːpəfɑːst] [ˌʌn'mænd]

The	supplies	that	had	already	been	sent	up	by	the	superfast	unmanned
这	补给品	那	有	已经	到过	发送	向上	经过	这	超快	无人

['mɪsl] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

missiles	would	give	him	something	to	do	,
导弹	会	给	他	某物	到	做	,

那些已经通过超高速无人导弹送上的物资能让他有事可做。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [fiːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd] [went]

He	moved	back	the	two	feet	needed	to	reach	his	developing	tanks	and	went
他	已搬	后退	这	二	脚	需要	到	抵达	他的	发展	坦克	和	去

[θruː] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːgl] .

through	the	process	of	spraying	and	gargling	.
通过	这	过程	的	喷洒	和	漱口	.

他后退了两英尺，以便够到他的显影罐，然后进行了喷洒和漱口的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri]

It	was	soothing	enough	while	it	went	on	,	but	it	offered	only	momentary
它	曾是	舒缓	足够的	尽管	它	去	在	,	但	它	提供	仅有的	瞬间

[help] .

help	.
帮助	.

虽然过程确实令人感到些许安慰，但只能提供短暂的帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'stres] [saɪnz] .

Then	his	stomach	began	showing	distress	signs	.
然后	他的	胃	开始	显示	痛苦	标志	.

然后他的胃开始出现不适症状。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtnɪŋ] [ʌp] .

He	fought	against	it	,	tightening	up	.
他	战斗	反对	它	,	收紧	向上	.

他奋力抵抗，身体紧绷起来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
It did no good .
它 做过 不 好的 .

这毫无用处。

[hɪz; ɪz]['heɪsti] ['brekfəst] [ɒv; əv][dʒʌst] [blæk] ['kɒfi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] — [ænd; ənd][dɪd] ,
His hasty breakfast of just black coffee wanted to come up — and did ,
他的 仓促 早餐 的 只是 黑色的 咖啡 通缉 到 来 向上 — 和 做过 ,

他匆匆忙忙地喝了杯黑咖啡就当早餐，结果真的喝下去了。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːð] .
giving him barely time to make the little booth .
给予 他 仅仅 时间 到 制作 这 小的 展位 .

他几乎没有时间搭建这个小摊位。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [kiː] , ['bæŋɪŋ] [aʊt]
He washed his mouth out and grabbed for the radar key , banging out
他 洗过 他的 嘴 出去 和 抓住 为了 这 雷达 钥匙 , 砰砰作响 出去
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] .
a report on this .
一个 报告 在 这 .

他漱了漱口，抓起雷达钥匙，敲出一份相关报告。

[ðə; ði]['dɑːktərz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] ,
The doctors must have been standing by down at the big station ,
这 医生 必须 有 到过 常设 经过 向下 在 这 大的 车站 ,

医生们肯定在车站那边待命了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnəl] [keɪm] : " ['eni]
because there was only a slight delay before the answering signal came : " Any
因为 那里 曾是 仅有的 一个 轻微 延迟 前 这 回答 信号 来了 : " 任何
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

因为只有很短的时间就收到了回复信号："有血吗？"

" [ə'nʌðə(r)] [nɒt] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] .
" Another knot added itself to his intestines .
" 其他 结 额外 本身 到 他的 肠子 .

他的肠子上又多了一个结。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] . "
" I don't know — don't think so , but I didn't look . "
" 我 不 知道 — 不 思考 所以 , 但 我 没有 看 . "

"我不知道——我觉得不是，但我没去看。"

" [lʊk] , [nekst][taɪm] .
" Look , next time .
" 看 , 下一个 时间 .

"下次吧。"

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
We're trying to get this related to some of the familiar diseases .
是 尝试 到 得到 这 有关的 到 一些 的 这 熟悉的 疾病 .

我们正试图将它与一些常见的疾病联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][mæn]
It must have some relation — there are only so many ways a man
它 必须 有 一些 关系 — 那里 是 仅有的 所以 许多 方式 一个 男人
[kæn; kən][biː; bi] [sɪk] .
can be sick .
能 是 生病的 .

这之间肯定存在某种联系——一个人生病的方式就那么几种。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['ædəmz] .

We've	got	a	doctor	coming	over	,	Adams	.
我们已经	得到	一个	医生	未来	超过	,	亚当斯	.

亚当斯，我们请了一位医生过来。

[nʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] , [bʌt; bət] [wɪr] ['ʃɪpɪŋ] [hɪm] [θruː] .

None	on	the	Moon	,	but	we're	shipping	him	through	.
没有任何	在	这	月亮	,	但	是	船运	他	通过	.

月球上没有，但我们会把他运过去。

[hiːl] [set] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊəz] .

He'll	set	down	in	about	nine	hours	.
地狱	放	向下	在	关于	九	小时	.

他大约九个小时后就会降落。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] ['mɪsl] .

And	there's	some	stuff	to	take	on	the	supply	missiles	.
和	有	一些	东西	到	拿	在	这	供应	导弹	.

还有一些东西需要用来对付补给导弹。

[meɪ] [nɒt] [help] , [bʌt; bət] [wɪr] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌæntibaɪ'ɒtɪks] .

May	not	help	,	but	we're	trying	a	mixture	of	the	antibiotics	.
可能	不是	帮助	,	但	是	尝试	一个	混合物	的	这	抗生素	.

可能没什么效果，但我们正在尝试混合使用几种抗生素。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˌeɪˌsiː'ɛs][ænd; ənd]['ænəudain][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .

Also	some	ACS	and	anodynes	for	the	itching	and	rash	.
还	一些	ACS	和	镇痛剂	为了	这	瘙痒	和	皮疹	.

还有一些抗过敏药和镇痛药，用于缓解瘙痒和皮疹。

[həʊp] [ðeɪ] [wɜːk] .

Hope	they	work	.
希望	他们	工作	.

希望它们有效。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['eni] [ri'ækʃn] .

Let	us	know	any	reaction	.
让	我们	知道	任何	反应	.

请告知您的任何反馈。

" [bɪl] [kʌt] [ɒf] .

"	Bill	cut	off	.
"	账单	切	离开	.

比尔打断了他。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

He'd	have	to	try	.
他会	有	到	尝试	.

他得试试。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

They	were	as	much	in	the	dark	about	this	as	he	was	,
他们	是	作为	很多	在	这	黑暗的	关于	这	作为	他	曾是	,

他们对此和他一样毫不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] .

but	they	had	a	better	background	for	guessing	and	trial	and	error	.
但	他们	有	一个	更好的	背景	为了	猜测	和	审判	和	错误	.

但他们在猜测和试错方面更有经验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪn] [hɪm] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪk] - , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː]
And **if** **the** **bugs** **in** **him** **happened** **to** **like** **tachiomycetin** **,** **he** **wouldn't** **be** **too**
和 如果 这 漏洞 在 他 发生 到 喜欢 - , 他 不会 是 也
[mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] .
much **worse** **off** **.**
很多 更糟 离开 .

如果他体内的细菌恰好喜欢他西霉素，那他的情况也不会糟糕太多。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [blʌd] ?
Damn **it** **,** **had** **there** **been** **blood** **?**
该死 它 , 有 那里 到过 血 ?

该死，有血吗?

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **forced** **his** **mind** **off** **it** **,**
他 强制 他的 头脑 离开 它 ,

他强迫自己不去想这件事。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
climbed **into** **his** **clothes** **and** **then** **into** **the** **spacesuit** **that** **hung** **from**
攀登 进入 他的 衣服 和 然后 进入 这 太空服 那 悬挂 从
[ðə; ði] ['græpl] .
the **grapples** **.**
这 搏斗 .

他穿上衣服，然后钻进挂在抓钩上的宇航服里。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
It **moved** **automatically** **into** **position** **,** **the** **two** **halves** **sliding** **shut** **and** **sealing**
它 已搬 自动地 进入 位置 , 这 二 一半 滑动 关闭 和 密封
[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
from **outside** **.**
从 外部 .

它自动移动到位，两半滑动闭合，从外部密封。

[ðə; ði] [bɪg] [glʌvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klʌmzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
The **big** **gloves** **on** **his** **hands** **were** **too** **clumsy** **for** **such** **operations** **.**
这 大的 手套 在 他的 双手 是 也 笨拙 为了 这样的 运营 .

他手上戴着的大手套对于这种操作来说太笨重了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .
Then **he** **went** **bounding** **across** **the** **Moon** **.**
然后 他 去 边界 穿过 这 月亮 .

然后他蹦蹦跳跳地穿过了月球。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['slɪðəd]
Halfway **to** **the** **supplies** **he** **felt** **the** **itching** **come** **back** **,** **and** **he** **slithered**
半 到 这 补给品 他 毛毡 这 瘙痒 来 后退 , 和 他 滑行
[ænd; ənd] ['rigl] [ə'raʊnd] ,
and **wriggled** **around** **,**
和 扭动 大约 ,

走到一半，他感到身上的瘙痒感又回来了，于是他扭动着身子，四处爬行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
trying **to** **scratch** **his** **skin** **against** **his** **clothing** **.**
尝试 到 划痕 他的 皮肤 反对 他的 衣服 .

他试图用衣服摩擦皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [help] [mʌtʃ] .
It **didn't** **help** **much** **.**
它 没有 帮助 很多 .

没什么用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] .

He	was	sweating	harder	,	and	his	eyes	were	watering	.
他	曾是	出汗	更难	,	和	他的	眼睛	是	浇水	.

他汗流浃背，眼睛也湿润了。

[hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪzə(r)] - ['kliːnɪŋ] ['gædʒɪt] ,

He	manipulated	the	little	visor	-	cleaning	gadget	,
他	操纵	这	小的	遮阳板	-	打扫	小工具	,

他摆弄着那个小小的面罩清洁装置，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

trying	to	poke	his	face	forward	to	brush	the	frustration	tears	from	his	eyes
尝试	到	戳	他的	脸	向前	到	刷子	这	挫折	眼泪	从	他的	眼睛

.

:

.

他试图把脸探出来，擦掉眼中的沮丧泪水。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	quite	reach	it	.
他	不能	相当	抵达	它	.

他够不着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [səˈplaɪ] ['mɪsl] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɜːθ] [weɪt] .

There	were	three	supply	missiles	,	each	holding	about	two	hundred	pounds	,	Earth	weight	.
那里	是	三	供应	导弹	,	每个	保持	关于	二	百	磅	,	地球	重量	.

共有三枚补给导弹，每枚导弹可装载约 200 磅（地球重量）的物资。

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , ['hedɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	tied	them	together	and	slung	them	over	his	back	,	heading	toward	his	ship	.
他	系	他们	一起	和	吊着	他们	超过	他的	后退	,	标题	朝向	他的	船	.

他把它们绑在一起，背在背上，朝他的船走去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wei] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði][suːt] ['ædɪd] ,

Here	they	weighed	only	a	hundred	pounds	,	and	with	his	own	weight	and	the	suit	added	,
这里	他们	称重	仅有的	一个	百	磅	,	和	和	他的	自己的	重量	和	这	套装	额外	,

这里它们只有一百磅重，加上他自己的体重和西装的重量，

[ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [weɪt] [ɒn] [ɜːθ] .

the	whole	load	came	to	little	more	than	his	normal	weight	on	Earth	.
这	所有的	加载	来了	到	小的	更多的	比	他的	普通的	重量	在	地球	.

全部负重加起来也只比他在地球上的正常体重略重一些。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [əˈraʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	tried	shifting	the	supplies	around	on	his	back	,
他	尝试	转变	这	补给品	大约	在	他的	后退	,

他试着调整背上物品的位置，

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pres] [əˈgenst] [ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] ['tɔːment] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

getting	them	to	press	against	the	spots	of	torment	as	he	walked	.
获得	他们	到	按	反对	这	地点	的	折磨	作为	他	步行	.

他边走边让它们按压那些痛苦的部位。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˌʌnˈbælənst] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ] .

It	simply	unbalanced	him	,	without	really	relieving	the	itching	.
它	简单地	不平衡	他	,	没有	真的	缓解	这	瘙痒	.

它只是让他失去了平衡，并没有真正缓解瘙痒。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Fortunately	,	though	,	his	eyes	were	clearing	a	little	.
幸运的是	,	尽管	,	他的	眼睛	是	清理	一个	小的	.

不过幸运的是，他的视力稍微好转了一些。

[hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊdəri] [ˈpʌmɪs] [ˈsɜːfɪs] ,

He	gritted	his	teeth	and	fought	back	through	the	powdery	pumice	surface	,
他	磨碎的	他的	牙齿	和	战斗	后退	通过	这	粉状	浮石	表面	,

他咬紧牙关，艰难地穿过粉状的浮石表面。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ˈset(ə)ld] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] — [ðəʊ] [ðə; ði][ˈgrævəti]

kicking	up	clouds	of	dust	that	settled	slowly	but	completely	—	though	the	gravity
踢	向上	云	的	灰尘	那	定居	缓慢地	但	完全地	—	尽管	这	重力

[wɒz; wəz] [ləʊ] ,

was	low	,
曾是	低的	,

扬起的尘土虽然很低，但最终还是完全沉降下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] .

there	was	no	air	to	hold	them	up	.
那里	曾是	不	空气	到	抓住	他们	向上	.

没有空气支撑它们。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	had	ever	looked	better	than	the	airlock	of	the	ship	.
没有什么	有	曾经	看起来	更好的	比	这	气闸	的	这	船	.

没有什么比飞船的气闸舱更赏心悦目了。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈgræpl] [hʊk] [ðə; ði][suːt] [pf] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [siːl] [wɒz; wəz]

He	let	the	grapples	hook	the	suit	off	him	as	soon	as	the	outer	seal	was
他	让	这	搏斗	钩	这	套装	离开	他	作为	很快	作为	这	外	海豹	曾是

[ʃʌt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hwɜːrl] [ˈdɜːvɪʃ] [ækt] .

shut	and	went	into	a	whirling	dervish	act	.
关闭	和	去	进入	一个	旋转	苦行僧	行为	.

外层密封关闭后，他立刻松开抓钩，将宇航服从身上钩下来，然后开始旋转起舞。

[eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [stʊd] — [bʌt; bət] [ˈɪtʃɪŋ] !

Aches	and	pains	could	be	stood	—	but	itching	!
疼痛	和	疼痛	可以	是	站立	—	但	瘙痒	!

疼痛可以忍受——但瘙痒！

[əˈpærəntli] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [ˈgɑːgl] [hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Apparently	,	though	,	the	spray	and	gargle	had	helped	a	little	,
显然	,	尽管	,	这	喷	和	漱口	有	帮助	一个	小的	,

不过，喷雾和漱口似乎起到了一定的作用。

[sɪns] [hɪz; ɪz][nəʊz] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ˈklɪərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdefɪnətli] [ˈbetə(r)] .

since	his	nose	felt	somewhat	clearer	and	his	eyes	were	definitely	better	.
自从	他的	鼻子	毛毡	有些	更清晰	和	他的	眼睛	是	确实	更好的	.

因为他感觉鼻子通畅了一些，眼睛也明显好多了。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst]

He	repeated	them	,	and	then	found	the	medical	supplies	,	with	a	long	list
他	重复	他们	,	和	然后	成立	这	医疗的	补给品	,	和	一个	长的	列表

[ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

of	instructions	.
的	指示	.

他重复了一遍，然后找到了医疗用品，以及一长串的使用说明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːməsi] [æt; ət][hɪm] .

They	were	really	shooting	the	pharmacy	at	him	.
他们	是	真的	射击	这	药店	在	他	.

他们真的在朝他所在的药店开枪。

[hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][hɪm'self] , [sw'ɒləʊd] [θɪŋz] , [rʌbd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

He	injected	himself	,	swallowed	things	,	rubbed	himself	down	with	others	,	and
他	注射	他自己	,	吞咽	事物	,	摩擦	他自己	向下	和	其他的	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他给自己注射药物，吞下东西，用别人的东西擦拭自己，然后等待。

[wɒt'evə(r)] [ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm]['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)]['eni] [ɪ'miːdiət] [help] .

Whatever	they'd	given	him	didn't	offer	any	immediate	help	.
任何	他们会	给定	他	没有	提供	任何	即时	帮助	.

他们给他的东西并没有立即起到任何帮助。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɜːs] .

He	began	to	feel	worse	.
他	开始	到	感觉	更糟	.

他感觉情况开始恶化。

[bʌt; bət][ɒn] ['kɒntæktɪŋ] [ɜːθ] [baɪ]['reɪdɑː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi]

But	on	contacting	Earth	by	radar	,	he	was	assured	that	that	might	be
但	在	联系	地球	经过	雷达	,	他	曾是	保证	那	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但当他通过雷达与地球取得联系时，他被告知这种情况是可以预料的。

" [wɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪsaɪl] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] ['met(ə)l] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['fəʊtəʊz] —

"	We've	got	another	missile	coming	,	with	metal	foil	for	the	maps	and	photos	—
"	我们已经	得到	其他	导弹	未来	,	和	金属	挫败	为了	这	地图	和	照片	—

[plʌs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] .

plus	a	small	copying	camera	.
加	一个	小的	复制	相机	.

"我们还有另一枚导弹即将到来，上面有用于地图和照片的金属箔——外加一台小型复印相机。"

[juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] , [siːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ,

You	can	print	them	right	on	the	metal	,	seal	that	in	a	can	,
你	能	打印	他们	正确的	在	这	金属	,	海豹	那	在	一个	能	,

你可以直接把它们印在金属上，然后密封在罐子里。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	leave	it	for	the	rocket	that's	bringing	the	doctor	.
和	离开	它	为了	这	火箭	那就是	带来	这	医生	.

留给送医生来的火箭吧。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [blɑːst]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sterəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

The	pilot	will	blast	over	it	—	that	should	sterilize	it	—	and	pick	it	up
这	飞行员	将要	爆炸	超过	它	—	那	应该	消毒	它	—	和	挑选	它	向上

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .

when	it	cools	.
什么时候	它	冷却	.

飞行员会用高压水枪扫过它——这样应该可以对其进行消毒——然后在它冷却后将其取走。

" [bɪl] [swɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['lændɪd] ,

"	Bill	swore	,	but	he	was	in	his	suit	when	the	missile	landed	,
"	账单	发誓	,	但	他	曾是	在	他的	套装	什么时候	这	导弹	登陆	,

"比尔骂了一句脏话，但导弹落地时他穿着西装。"

['hedɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['pʌmɪs] - ['kʌvəd] [weɪsts] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

heading	out	across	the	pumice	-	covered	wastes	toward	it	.
标题	出去	穿过	这	浮石	-	涵盖	废物	朝向	它	.

朝着它走去，穿过覆盖着浮石的荒原。

[ðə; ðɪ] [sævz] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ðɪ] ['ɪtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

The	salves	had	helped	the	itching	a	little	,	but	not	much	.
这	药膏	有	帮助	这	瘙痒	一个	小的	,	但	不是	很多	.

药膏对缓解瘙痒有点帮助，但效果不大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [grəʊn] [wɜ:s] [ə'gen] .

And	his	nose	had	grown	worse	again	.
和	他的	鼻子	有	生长	更糟	再次	.

他的鼻子又恶化了。

[hi:; hi] ['dʒɔki] [ðə; ði][bɪg] [sə'plaɪ] [kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] - [ʃeɪpt] ['mɪsaɪl] , [pækt]

He	jockeyed	the	big	supply	can	out	of	the	torpedo	-	shaped	missile	,	packed
他	骑师	这	大的	供应	能	出去	的	这	鱼雷	-	形状	导弹	,	包装

[ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

it	on	his	back	,
它	在	他的	后退	,

他费力地从鱼雷状的导弹装置里取出那个大补给罐，背在了背上。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	headed	for	his	ship	.
和	标题	为了	他的	船	.

然后走向他的船。

[ðə; ðɪ] ['ɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['swetɪd] — [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['ri:əl][ləʊd] ,

The	itching	was	acting	up	as	he	sweated	—	this	made	a	real	load	,
这	瘙痒	曾是	表演	向上	作为	他	汗流浃背	—	这	制成	一个	真实的	加载	,

随着汗水的流淌，瘙痒感愈发强烈——这让他非常难受。

[ə'baʊt] [laɪk] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌlkɪ] [paʊndz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [ɜ:θ] [weɪt] [θru:]

about	like	packing	a	hundred	bulky	pounds	over	his	normal	Earth	weight	through
关于	喜欢	包装	一个	百	笨重	磅	超过	他的	普通的	地球	重量	通过

[ðə; ðɪ] [sɒft] [drɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌmɪs] .

the	soft	drift	of	the	pumice	.
这	柔软的	漂移	的	这	浮石	.

就像背着一百磅比他正常体重重得多的笨重物体，穿过柔软的浮石层一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['saɪklɪk] .

But	his	nose	was	clearing	again	;	it	was	apparently	becoming	cyclic	.
但	他的	鼻子	曾是	清理	再次	;	它	曾是	显然	成为	循环	.

但他的鼻子又开始通气了；这似乎成了一种周期性症状。

[id] [hæv; həv][tu:; tə] ['ri:leɪ] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['medɪks] .

He'd	have	to	relay	that	information	back	to	the	medics	.
他会	有	到	中继	那	信息	后退	到	这	医护人员	.

他需要把这些信息转达给医护人员。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [hɪm] ?

And	where	were	they	getting	a	doctor	crazy	enough	to	take	a	chance	with	him	?
和	在哪里	是	他们	获得	一个	医生	疯狂的	足够的	到	拿	一个	机会	和	他	?

他们上哪儿去找一个胆大包天、愿意冒险给他看病的医生？

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][su:t][ænd; ənd][went] [θru:] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,

He	climbed	out	of	the	suit	and	went	through	the	ritual	of	scratching	,
他	攀登	出去	的	这	套装	和	去	通过	这	仪式	的	抓挠	,

他从防护服里爬出来，开始进行抓挠的仪式。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fi:və(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

noticing	that	his	fever	had	gone	up	,	and	that	his	muscles	were	shaking	.
注意到	那	他的	发烧	有	已消失	向上	,	和	那	他的	肌肉	是	摇晃	.

他注意到自己发烧了，而且肌肉在颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [lait] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] .

His	head	seemed	light	,	as	if	he	were	in	for	a	spell	of	dizziness	.
他的	头	似乎	光	,	作为	如果	他	是	在	为了	一个	拼写	的	头晕	.

他感觉头晕目眩，好像要一阵眩晕。

[ðeid] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

They'd	be	interested	in	that	,	back	on	Earth	,	though	it	wouldn't	do	much	good	.
他们会	是	感兴趣的	在	那	,	后退	在	地球	,	尽管	它	不会	做	很多	好的	.

回到地球上，他们会对此感兴趣，尽管这样做不会有什么实际用处。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] [ʌp] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	couldn't	work	up	a	clinical	attitude	about	himself	.
他	不能	工作	向上	一个	临床	态度	关于	他自己	.

他无法对自己表现出客观冷静的态度。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm] .

All	he	wanted	was	a	chance	to	get	over	this	disease	before	it	killed	him	.
全部	他	通缉	曾是	一个	机会	到	得到	超过	这	疾病	前	它	被杀	他	.

他只希望有机会在疾病夺走他的生命之前战胜它。

[hi:; hi] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [red] [lait] .

He	dragged	out	the	photo	and	copying	equipment	,	under	a	red	light	.
他	拖拽	出去	这	照片	和	复制	设备	,	在下面	一个	红色的	光	.

在红灯下，他拖出了照相和复印设备。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] ['kæbɪn] .

It	filled	what	little	space	was	left	in	his	cubbyhole	cabin	.
它	已填	什么	小的	空间	曾是	左边	在	他的	小隔间	舱	.

它填满了他的小木屋里仅剩的一点空间。

[ðen] [hi:; hi][swɔ:(r)] , [gʌlp] [daʊn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Then	he	swore	,	gulping	down	more	of	the	pills	where	they	were	waiting	for	him	.
然后	他	发誓	,	吞咽	向下	更多的	的	这	药片	在哪里	他们	是	等待	为了	他	.

然后他咒骂着，一口气吞下了更多事先准备好的药片。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] .

The	metal	sheets	were	fine	.
这	金属	纸张	是	美好的	.

金属板完好无损。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] .

They	were	excellent	.
他们	是	出色的	.

他们非常出色。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [treɪz] — [ænd; ənd]

The	only	thing	wrong	was	that	they	wouldn't	fit	his	developing	trays	—	and
这	仅有的	事物	错误的	曾是	那	他们	不会	合身	他的	发展	托盘	—	和

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][saɪz] .

they	were	tough	enough	to	give	him	no	way	of	cutting	them	to	size	.
他们	是	艰难的	足够的	到	给	他	不	方式	的	切割	他们	到	尺寸	.

唯一的问题是它们不适合他的显影盘——而且它们非常坚硬，他根本无法将它们裁剪到合适的尺寸。

[hiː; hi] [stʌft] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] .

He	stuffed	them	back	in	their	container	and	shoved	it	into	the	airlock	.
他	填充	他们	后退	在	他们的	容器	和	推搡	它	进入	这	气闸	.

他把它们塞回容器里，然后把容器塞进气闸。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

Then	his	stomach	kicked	up	again	.
然后	他的	胃	踢	向上	再次	.

然后他的胃又开始翻腾。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

He	couldn't	see	any	blood	in	the	result	,
他	不能	看	任何	血	在	这	结果	,

结果显示没有血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [mait] [haɪd] ['treɪsɪs] .

but	he	couldn't	be	sure	—	the	color	of	the	pills	might	hide	traces	.
但	他	不能	是	当然	—	这	颜色	的	这	药片	可能	隐藏	痕迹	.

但他不能确定——药片的颜色可能会掩盖痕迹。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['sɝklz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] .

He	flushed	it	down	,	his	head	turning	in	circles	,	and	went	to	the	radar	.
他	酡	它	向下	,	他的	头	转弯	在	界	,	和	去	到	这	雷达	.

他把水冲走，脑袋不停地转着圈，然后走向雷达站。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [let][ðem; ðəm] ['wʌri] [ə'baʊt][ðeə(r)]

This	time	he	didn't	even	wait	for	a	reply	;	let	them	worry	about	their
这	时间	他	没有	甚至	等待	为了	一个	回复	;	让	他们	担心	关于	他们的

[dæmd] [mæps] .

damned	maps	.
该死的	地图	.

这次他甚至都没等对方回复；让他们去操心他们那该死的地图吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][send] ['kʌtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .

They	could	send	cutting	equipment	with	the	doctor	and	pick	up	the	things	later	.
他们	可以	发送	切割	设备	和	这	医生	和	挑选	向上	这	事物	之后	.

他们可以把切割设备交给医生，之后再去取回。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːps] [ænd; ənd] [krə'meɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	could	pick	up	his	corpse	and	cremate	it	at	the	same	time	,
他们	可以	挑选	向上	他的	尸体	和	火化	它	在	这	相同的	时间	,

他们可以把他的遗体运走，然后同时进行火化。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [raɪt] [naʊ] .

for	all	he	cared	right	now	.
为了	全部	他	关心	正确的	现在	.

他现在根本不在乎这些。

[hiː; hi] [jæŋk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	yanked	out	his	bunk	and	slumped	into	it	,
他	猛拉	出去	他的	假寐	和	瘫倒	进入	它	,

他一把拉出铺位，瘫倒在床上。

['kɜːlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [wʊd] [pə'mɪt] .

curling	up	as	much	as	the	itching	would	permit	.
冰壶	向上	作为	很多	作为	这	瘙痒	会	允许	.

尽可能地蜷缩起来，直到痒得受不了为止。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['əʊvə(r)]['fɪfti] ['aʊəz] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][dəʊz]
And **finally** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **over** **fifty** **hours** **,** **he** **managed** **to** **doze**
和 最后 , 为了 这 第一的 时间 在 超过 五十 小时 , 他 管理 到 瞌睡
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

最后，五十多个小时以来，他第一次睡着了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] .
though **his** **sleep** **was** **full** **of** **nightmares** **.**
尽管 他的 睡觉 曾是 满的 的 噩梦 .

虽然他睡眠时总是噩梦缠身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][bʊl] - [θraut] ['kemɪk(ə)l] ['rɒkɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][aʊt]
It **was** **the** **sound** **of** **the** **bull** **-** **throated** **chemical** **rocket** **that** **brought** **him** **out**
它 曾是 这 声音 的 这 公牛 - 喉咙 化学 火箭 那 带来 他 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][saʊnd]['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ʌp]
of **it** **—** **the** **sound** **traveling** **along** **the** **surface** **through** **the** **rocks** **and** **up**
的 它 — 这 声音 旅行 沿着 这 表面 通过 这 岩石 和 向上
[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɪp] ,
through **the** **metal** **ship** **,**
通过 这 金属 船 ,

是那声如同巨响的化学火箭将他从恍惚中唤醒——那声音沿着地表穿过岩石，向上穿过金属飞船。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
even **without** **air** **to** **carry** **it** **.**
甚至 没有 空气 到 携带 它 .

即使没有空气携带它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['teɪkɒf] ['leɪtə(r)] ,
He **could** **feel** **the** **rumble** **of** **its** **takeoff** **later** **,**
他 可以 感觉 这 隆隆 的 它是 起飞 之后 ,

后来他还能感觉到飞机起飞时的隆隆声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
but **he** **waited** **long** **after** **that** **for** **the** **doctor** **.**
但 他 等待 长的 后 那 为了 这 医生 .

但他之后等了很久才等到医生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .
There **was** **no** **knock** **on** **the** **port** **.**
那里 曾是 不 敲 在 这 港口 .

港口没有敲门声。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd]
Finally **he** **pulled** **himself** **up** **from** **the** **bunk** **,** **sweating** **and** **shaken** **,** **and**
最后 他 拉 他自己 向上 从 这 假寐 , 出汗 和 摇晃 , 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked **out** **.**
看起来 出去 .

最后，他浑身是汗，惊魂未定地从铺位上爬起来，向外望去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][wɒz; wəz] .
The **doctor** **was** **there** **—** **or** **at** **least** **a** **man** **in** **a** **spacesuit** **was** **.**
这 医生 曾是 那里 — 或者 在 至少 一个 男人 在 一个 太空服 曾是 .

医生在那里——或者至少有一个穿着宇航服的人在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
But **somebody** **had** **been** **in** **a** **hurry** **for** **volunteers** **,**
但 某人 有 到过 在 一个 匆忙 为了 志愿者 ,

但有人急需志愿者，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][nəʊ]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	given	the	man	no	basic	training	at	all	.
和	给定	这	男人	不	基本的	训练	在	全部	.

而且完全没有给这个人进行任何基础训练。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [wʊd] [pʊl] [ɪt'self] [ɪ'rekt] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [baʊns]

The	figure	would	pull	itself	erect	,	make	a	few	strides	that	were	all	bounce
这	数字	会	拉	本身	直立	,	制作	一个	很少	步幅	那	是	全部	弹跳

[ænd; ənd][nəʊ]['prəʊgres] ,

and	no	progress	,
和	不	进步	,

那人影会挣扎着站直，迈出几步，但那只是弹跳，并没有前进。

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌmɪs] .

and	then	slide	down	into	the	pumice	.
和	然后	滑动	向下	进入	这	浮石	.

然后滑入浮石层中。

[muːn] - ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['trɪki] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] .

Moon	-	walking	was	tricky	until	you	learned	how	.
月亮	-	步行	曾是	棘手	直到	你	学习	如何	.

学会之前，太空步很难。

[bɪl] [saɪd] , ['skrætʃɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmhaʊ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Bill	sighed	,	scratching	unconsciously	,	and	made	his	way	somehow	out	to	his
账单	叹了口气	,	抓挠	不知不觉	,	和	制成	他的	方式	不知何故	出去	到	他的

[suːt] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

suit	,	climbing	into	it	.
套装	,	攀登	进入	它	.

比尔叹了口气，无意识地挠了挠痒，不知怎么地爬到他的西装前，钻了进去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['græpl] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

He	paused	for	a	final	good	scratch	,	and	then	the	grapples	took	over	.
他	暂停	为了	一个	最终的	好的	划痕	,	和	然后	这	搏斗	采取	超过	.

他停下来，最后狠狠地挠了挠痒，然后双方开始扭打。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['paʊdəri] ['rʌbl] .

This	time	,	he	stumbled	also	as	he	made	his	way	across	the	powdery	rubble	.
这	时间	,	他	踉跄	还	作为	他	制成	他的	方式	穿过	这	粉状	瓦砾	.

这一次，当他穿过满是粉末的瓦砾时，也绊了一跤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['riːəl]['prəʊgres][æt; ət][ɔːl] .

But	the	other	man	was	making	no	real	progress	at	all	.
但	这	其他	男人	曾是	制作	不	真实的	进步	在	全部	.

但另一个人却毫无进展。

[bɪl] [riːtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['helmits] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz]

Bill	reached	him	,	and	touched	helmets	long	enough	to	issue	simple	instructions
账单	达到	他	,	和	感动	头盔	长的	足够的	到	问题	简单的	指示

[θruː] ['met(ə)l] [saʊnd] [kən'dʌkʃn] .

through	metal	sound	conduction	.
通过	金属	声音	传导	.

比尔走到他跟前，触摸头盔足够长的时间，通过金属声传导发出简单的指令。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [steps] ;

Then	he	managed	to	guide	the	other's	steps	;
然后	他	管理	到	指导	这	其他的	步骤	;

然后他设法引导了对方的步伐；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [spent] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][men][ɒn]

there	had	been	accounts	of	the	days	of	learning	spent	by	the	first	men	on
那里	有	到过	账户	的	这	天	的	学习	花费	经过	这	第一的	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

此前已有关于第一批登月宇航员在月球上学习的日子的记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðæt] [bæd] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈstrʌktə(r)][tuː; tə][help] .

but	it	wasn't	that	bad	with	an	instructor	to	help	.
但	它	不是	那	坏的	和	一个	讲师	到	帮助	.

但有老师帮忙的话，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] .

The	doctor	picked	up	as	they	went	along	.
这	医生	挑选	向上	作为	他们	去	沿着	.

医生边做边学。

[bɪlz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪm][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst]

Bill's	legs	were	buckling	under	him	by	then	,	and	the	itches	were	past
法案的	腿	是	屈曲	在下面	他	经过	然后	,	和	这	瘙痒	是	过去的

[ɪnˈdjʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

这时比尔的双腿已经发软，身上的瘙痒也让他难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] .

At	the	end	,	the	doctor	was	helping	him	.
在	这	结尾	,	这	医生	曾是	帮助	他	.

最后，医生帮了他。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][suːts] —

But	somehow	they	made	the	ship	,	and	were	getting	out	of	the	suits	—
但	不知何故	他们	制成	这	船	,	和	是	获得	出去	的	这	西装	—

[bɪl] [fɜːst] ,

Bill	first	,
账单	第一的	,

但不知怎么的，他们还是登上了船，并且开始脱下宇航服——比尔第一个脱下。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈgræpl] [ˈʌndə(r)] [bɪlz] [ˈgaɪd(ə)ns] .

then	the	doctor	,	using	the	grapples	under	Bill's	guidance	.
然后	这	医生	,	使用	这	搏斗	在下面	法案的	指导	.

然后医生在比尔的指导下使用抓钩。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [skeəd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

The	doctor	was	young	,	and	obviously	scared	,	but	fighting	his	fear	.
这	医生	曾是	年轻的	,	和	明显地	害怕的	,	但	斗争	他的	害怕	.

这位医生很年轻，显然很害怕，但他努力克服恐惧。

[id] [biːn] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsmɔːlnəs] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ləʊd][ɒn][ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l] [ˈrɒkɪt] ,

He'd	been	picked	for	his	smallness	to	lighten	the	load	on	the	chemical	rocket	,
他会	到过	挑选	为了	他的	小	到	减轻	这	加载	在	这	化学	火箭	,

他因为身材矮小而被选中，目的是为了减轻化学火箭的负荷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪnˈtent] .

and	his	little	face	was	intent	.
和	他的	小的	脸	曾是	意图	.

他那张小脸专注地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] [grɪn] .

But	he	managed	a	weak	grin	.
但	他	管理	一个	虚弱的	咧嘴笑	.

但他还是勉强挤出一丝笑容。

" [θæŋks] , ['ædəmz] .
" Thanks , Adams .
" 谢谢 , 亚当斯 .

谢谢你，亚当斯。

[aɪm]['dɒktə(r)] [eimz] — [ted][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm Doctor Ames — Ted to you .
我是 医生 艾姆斯 — 泰德 到 你 .

我是艾姆斯医生——你们可以叫我泰德。

[get] ['ɒntə] [ðæt] [kɒt] .
Get onto that cot .
得到 到 那 婴儿床 .

躺到那张床上去。

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
You're about out on your feet .
你是 关于 出去 在 你的 脚 .

你快要站不稳了。

" [ðə; ði] [test] [hiː; hi] [meɪd] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" The test he made didn't take long , but his head was shaking at the
" 这 测试 他 制成 没有 拿 长的 , 但 他的 头 曾是 摇晃 在 这
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

“他做的测试没花多长时间，但得出的结论让他摇头叹息。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [meɪk] [nəʊ] [sens] , " [hiː; hi] ['sʌməraɪzd] .
" Your symptoms make no sense , " he summarized .
" 你的 症状 制作 不 感觉 , " 他 总结 .

“你的症状毫无道理，”他总结道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][djuː][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" I've got a feeling some are due to one thing , some to another .
" 我已经 得到 一个 感觉 一些 是 到期的 到 一 事物 , 一些 到 其他 .

“我感觉有些事情是由于这样造成的，有些是由于那样造成的。”

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] .
Maybe we'll have to wait until I come down with it and compare notes .
或许 出色地 有 到 等待 直到 我 来 向下 和 它 和 比较 笔记 .

或许我们得等到我生病了才能交流一下情况。

" [hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz] [raɪ] , [bʌt; bət][bɪl] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [glæd][ðæt][hiː; hi] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] ['eni]
" His grin was wry , but Bill was vaguely glad that he wasn't trying any
" 他的 咧嘴笑 曾是 讽刺 , 但 账单 曾是 依稀 高兴的 那 他 不是 尝试 任何
['bedsaɪd]['mænə(r)] .
bedside manner .
床头 方式 .

“他的笑容带着一丝苦笑，但比尔隐隐感到庆幸，他没有表现出任何医患沟通技巧。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] — [eimz] [hæd; həd]
There wasn't much use in thanking the man for volunteering — Ames had
那里 不是 很多 使用 在 谢谢 这 男人 为了 志愿服务 — 艾姆斯 有
[nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ,
known what he was up against ,
已知 什么 他 曾是 向上 反对 ,

感谢那名男子自愿帮忙没什么用——艾姆斯很清楚自己将要面对什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [skeəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [θæŋks] .
and he might be scared , but his courage was above thanks .
和 他 可能 是 害怕的 , 但 他的 勇气 曾是 多于 谢谢 .

他或许感到害怕，但他展现出的勇气令人感激不尽。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][mæps] ?
" What about the maps ?
" 什么 关于 这 地图 ?

地图呢?

" [bɪl] [ɑːskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" They tell you ? "
" 他们 告诉 你 ? "

“他们告诉你的？”

" [ðev] [left] [kˈʌtəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" They've left cutters outside .
" 他们有 左边 切割器 外部 .

“他们把切割器留在外面了。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
I started to bring them .
我 开始 到 带来 他们 .

我开始带他们去。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [gɒt][ˌem 'iː] — [aɪ]['kʊd(ə)nt][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then the pumice got me — I couldn't stand upright in it .
然后 这 浮石 得到 我 — 我 不能 站立 直立 在 它 .

然后浮石把我绊倒了——我根本站不稳。

[ðel] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][mæps]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
They'll pick up the maps later , but they're important .
他们会 挑选 向上 这 地图 之后 , 但 它们是 重要的 .

他们稍后会去取地图，但地图很重要。

[ðə; ði] [kəmˈpiːtɪŋ] [ʃɪps] [wɪl] [kleɪm]['aʊə(r)] ['terətri] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪl][fɜːst] .
The competing ships will claim our territory if we don't file first .
这 竞争 船舶 将要 宣称 我们的 领土 如果 我们 不 文件 第一的 .

如果我们不先提出申请，其他竞争船只就会侵占我们的领土。

" [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He knocked the dust off his instrument , and wiped his hands .
" 他 敲门 这 灰尘 离开 他的 乐器 , 和 擦拭 他的 双手 .

他掸了掸乐器上的灰尘，擦了擦手。

[bɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn] [fɪlm][ɒv; əv] [muːn] [sɪlt][ðeə(r)] .
Bill looked down at the bed to see a fine film of Moon silt there .
账单 看起来 向下 在 这 床 到 看 一个 美好的 电影 的 月亮 淤泥 那里 .

比尔低头看向床面，发现上面覆盖着一层细细的月球淤泥。

[ðeid] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][suːts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] ,
They'd been bringing in too much on the suits — it was too fine ,
他们会 到过 带来 在 也 很多 在 这 西装 — 它 曾是 也 美好的 ,

他们之前在西装上投入了太多资金——这笔钱太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træps] [wɜːrnt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and the traps weren't getting it fast enough .
和 这 陷阱 不是 获得 它 快速地 足够的 .

陷阱捕捉速度不够快。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['ʃeɪkɪli] , ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dʌst][træp][ðæt][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] .
He got up shakily , moving toward the dust trap that had been running steadily .
他 得到 向上 摇摇晃晃地 , 移动 朝向 这 灰尘 陷阱 那 有 到过 跑步 稳步 .

他摇摇晃晃地站起身，走向一直不停运转的集尘器。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['ɒbviəsli] ,

But	now	it	was	out	of	order	,	obviously	,
但	现在	它	曾是	出去	的	命令	,	明显地	,

但现在它显然已经坏了。

[wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)] ['brʌʃɪz] [wɔːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dʒenəreɪt]['ɔːlməʊst][nəʊ]['stætɪk] [ə'genst]

with	the	fur	brushes	worn	down	until	they	could	generate	almost	no	static	against
和	这	毛皮	刷子	磨损	向下	直到	他们	可以	产生	几乎	不	静止的	反对

[ðə; ði][rɒd] .

the	rod	.
这	杆	.

毛刷磨损到几乎无法在杆上产生静电。

[hiː; hi] [grəup] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ['həʊpɪŋ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsmənts] .

He	groped	into	the	supplies	,	hoping	there	would	be	replacements	.
他	摸索	进入	这	补给品	,	希望	那里	会	是	替换	.

他摸索着寻找补给品，希望能找到替代品。

[eimz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Ames	caught	his	arm	.
艾姆斯	捕捉	他的	手臂	.

艾姆斯抓住了他的胳膊。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ['ædəmz] .

"	Cut	it	out	,	Adams	.
"	切	它	出去	,	亚当斯	.

“别闹了，亚当斯。”

[jʊr; jər][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

You're	in	no	shape	for	this	.
你是	在	不	形状	为了	这	.

你现在的状态根本不适合做这件事。

[heɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] ['iːt(ə)n] ?

Hey	,	how	long	since	you've	eaten	?
嘿	,	如何	长的	自从	你已经	吃	?

嘿，你多久没吃饭了？

" [bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [θɪk] .

"	Bill	thought	it	over	,	his	head	thick	.
"	账单	想法	它	超过	,	他的	头	厚的	.

比尔想了想，一时语塞。

" [ai][hæd; həd] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)][ai]['lændɪd] .

"	I	had	coffee	before	I	landed	.
"	我	有	咖啡	前	我	登陆	.

“我在飞机降落前喝了咖啡。”

" ['dɒktə(r)] [eimz] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .

"	Doctor	Ames	nodded	quickly	.
"	医生	艾姆斯	点头	迅速地	.

艾姆斯医生迅速点了点头。

" ['vɒmɪtɪŋ] , ['dɪzɪnəs] , ['treməz] , [ɪk'ses] ['swetɪŋ] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [mæn] ?

"	Vomiting	,	dizziness	,	tremors	,	excess	sweating	—	what	did	you	expect	,	man	?
"	呕吐	,	头晕	,	震颤	,	过量的	出汗	—	什么	做过	你	预计	,	男人	?

“呕吐、头晕、颤抖、大量出汗——你还指望什么呢，伙计？”

[juː; jʊ][pʊt] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [streɪn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ,

You	put	yourself	under	this	strain	,	not	knowing	what	comes	next	,
你	放	你自己	在下面	这	拉紧	,	不是	会心	什么	来	下一个	,

你让自己承受这种压力，却不知道接下来会发生什么。

['hævɪŋ] [tuː; tə][lænd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
having to land with an empty stomach ,
拥有 到 土地 和 一个 空的 胃 ,

不得不空着肚子下飞机，

[skɪpɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [pɪlz] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ] [sliːp] !
skipping meals and loading your stomach with pills — and probably no sleep !
跳过 餐 和 加载中 你的 胃 和 药片 — 和 大概 不 睡觉 !

不吃饭，吞下大量药片——而且可能根本没睡觉！

[ðəʊz] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] .
Those symptoms are perfectly normal .
那些 症状 是 完美 普通的 .

这些症状完全正常。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['gæli] [ɪ'kwɪpmənt] , ['fɪksɪŋ] [kwɪk] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He was at the tiny galley equipment , fixing quick food as he spoke .
" 他 曾是 在 这 微小的 厨房 设备 , 定影 快的 食物 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边在小小的厨房设备旁快速地准备食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['səʊbə(r)] .
But his face was still sober .
但 他的 脸 曾是 仍然 清醒 .

但他脸上的表情依然严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [bɪl] — [æn; ən] ['empti]
He was probably thinking of the same thing that worried Bill — an empty
他 曾是 大概 思维 的 这 相同的 事物 那 担心 账单 — 一个 空的
['stʌmək] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ræʃ] ,
stomach didn't make the itching rash ,
胃 没有 制作 这 瘙痒 皮疹 ,

他可能和比尔想到了同样的事情——空腹并不会导致瘙痒的皮疹。

[ðə; ði] ['rʌni] [nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]
the runny nose and eyes , and the general misery that had begun the
这 流质 鼻子 和 眼睛 , 和 这 一般的 苦难 那 有 开始 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

流鼻涕、流眼泪，以及引发这一切的种种痛苦。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːts] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːld] - - , [suːt]
He sorted through the stock of replacement parts , a few field - sistors , suit
他 已排序 通过 这 库存 的 替代品 部分 , 一个 很少 场地 - - , 套装
['wɒdɪŋ] , [speə(r)] [glʌvz] , ['seləfeɪn] - [ræpt] ['gædʒɪts] .
wadding , spare gloves , cellophane - wrapped gadgets .
棉絮 , 空闲的 手套 , 玻璃纸 - 包装 小工具 .

他整理了一下库存的替换零件，包括一些磁场电阻器、防护服填充物、备用手套和用玻璃纸包装的小玩意儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Then he had it .
然后 他 有 它 .

然后他就拥有了。

[eɪmz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .
Ames was over , urging him toward the cot , but he shook him off .
艾姆斯 曾是 超过 , 敦促 他 朝向 这 婴儿床 , 但 他 摇晃 他 离开 .

艾姆斯走过来，催促他到床边去，但他甩开了他。

" [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][dʌst] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — - [meɪk] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [wɜːs] .
" Got to get the dust out of here — dust'll make the itching worse .
" 得到 到 得到 这 灰尘 出去 的 这里 — - 制作 这 瘙痒 更糟 .

“得把这里的灰尘弄走——灰尘会让瘙痒更严重。”

[muːn] [dʌst] [ɪz] [ʃɑːp] , [dɒk] .
Moon dust is sharp , Doc .
月亮 灰尘 是 锋利的 , 医生 .

月球尘埃很锋利，医生。

[dʒʌst] [ɪn'stɔːl] [njuː] ['brʌʃɪz] . . . .
Just install new brushes . . . .
只是 安装 新的 刷子 . . . .

只需更换新刷子即可……

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] ?
Where are those instructions ?
在哪里 是 那些 指示 ?

说明书在哪里?

[jeə] , [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [kæts] [fɜː(r)] ['brʌʃɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] . . . . [kæts] [fɜː(r)] ?
Yeah , insert the cat's fur brushes under the . . . . Cat's fur ?
是的 , 插入 这 猫的 毛皮 刷子 在下面 这 . . . . 猫的 毛皮 ?

对，把猫毛刷插到……猫毛下面?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [juːz] , [dɒk] ? "
Is that what they use , Doc ? "
是 那 什么 他们 使用 , 医生 ? "

医生，他们用的就是这个吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɪts] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪts] ['stætɪk] [ˌlek'trɪsəti] .
It's cheap and generates static electricity .
它是 便宜的 和 生成 静止的 电 .

它价格便宜，而且能产生静电。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['seɪbl] ?
Do you expect sable ?
做 你 预计 黑貂 ?

你期待的是貂皮吗?

" [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Bill took the can of soup and sipped it without tasting or thinking ,
" 账单 采取 这 能 的 汤 和 啜饮 它 没有 品尝 或者 思维 ,

比尔拿起那罐汤，没尝也没想，就抿了一口。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [ðæt] [itʃ] .
his hand going toward a fresh place that itched .
他的 手 去 朝向 一个 新鲜的 地方 那 痒 .

他的手伸向一处新近发痒的地方。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
His nose began running , but he disregarded it .
他的 鼻子 开始 跑步 , 但 他 被忽视 它 .

他的鼻子开始流鼻涕，但他没在意。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['laʊzi] , [bʌt; bət] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz]
He still felt lousy , but strength was flowing through him , and life was
他 仍然 毛毡 糟糕 , 但 力量 曾是 流动 通过 他 , 和 生活 曾是
['ɔːlməʊst] [gʊd] [ə'gen] .
almost good again .
几乎 好的 再次 .

他仍然感觉很糟糕，但体内涌动着力量，生活几乎又恢复了美好。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [slɒt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['paɪləts] [stuːl] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

He	tossed	the	bunk	back	into	its	slot	,	lifted	the	pilot's	stool	,	and	motioned
他	抛掷	这	假寐	后退	进入	它是投币口		,	抬起	这	飞行员的	凳子	,	和	示意

[eimz] ['fɔːwəd] .

Ames	forward	.
艾姆斯	向前	.

他把卧铺扔回原位，抬起飞行员的凳子，示意艾姆斯上前。

" [juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [kiː] — [hel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [sləʊ] .

"	You	operate	a	key	—	hell	,	I	am	getting	slow	.
"	你	操作	一个	钥匙	—	地狱	,	我	是	获得	慢的	.

“你操作一把钥匙——见鬼，我反应都变慢了。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['kɒntækt]['luːnə] [beɪs] [baɪ] [fəʊn] , [hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːleɪ] .

You	can	contact	Luna	Base	by	phone	,	have	them	relay	.
你	能	接触	露娜	根据	经过	电话	,	有	他们	中继	.

你可以打电话联系月球基地，让他们转达信息。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[naʊ] [tel] - [ɪm] [aɪm] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] ['prɒntəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,

Now	tell	'	em	I'm	blasting	off	pronto	for	Earth	,
现在	告诉	-	呃	我是	爆破	离开	普朗托	为了	地球	,

现在告诉他们我要立刻飞回地球了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] . "

and	I'll	be	down	in	four	hours	with	their	plans	.	"
和	患病的	是	向下	在	四	小时	和	他们的	计划	.	"

四个小时后，我会带着他们的计划下来。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] .

"	You're	crazy	.
"	你是	疯狂的	.

你疯了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒktəz] [feɪs]

"	The	words	were	flat	,	but	there	was	desperation	on	the	little	doctor's	face
"	这	字	是	平坦的	,	但	那里	曾是	绝望	在	这	小的	医生的	脸

.

:

.

“话音未落，这位小医生的脸上却满是绝望。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['wʊdnli] .

He	glanced	about	hastily	,	taking	the	microphone	woodenly	.
他	瞥了一眼	关于	草草	,	采取	这	麦克风	木木式地	.

他匆匆环顾四周，僵硬地拿起麦克风。

" ['ædəmz] , [ðel] [hæv; həv][æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ʌp][tuː; tə][blɑːst][juː; jʊ][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər][nɪə(r)]

"	Adams	,	they'll	have	an	atomic	bomb	up	to	blast	you	out	before	you're	near
"	亚当斯	,	他们会	有	一个	原子	炸弹	向上	到	爆炸	你	出去	前	你是	靠近

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“亚当斯，在你靠近地球之前，他们就会放出一颗原子弹把你炸飞。”

[ðev] [gɒt][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] .

They've	got	to	protect	themselves	.
他们有	得到	到	保护	他们自己	.

他们必须保护自己。

[juː; jʊ][kænt] . . . .
You **can't** **.** **.** **.** **.**
你 不能 . . . .

你不能.....

" [bɪl] [skrætʃt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Bill** **scratched** **,** **but** **there** **was** **the** **beginning** **of** **a** **grin** **on** **his** **face** **.**
" 账单 刮痕 , 但 那里 曾是 这 开始 的 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

比尔挠了挠头，但脸上却露出了笑容。

" [nəʊp] , [aɪm][nɒt][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] [dæm] [nɪə(r)] [krækt] [ʌp] .
" **Nope** **,** **I'm** **not** **delirious** **now** **,** **though** **I** **damn** **near** **cracked** **up** **.**
" 没有 , 我是 不是 谵妄 现在 , 尽管 我 该死 靠近 裂纹 向上 .

“不，我现在没神志不清，虽然我差点笑出声来。”

[juː; jʊ] [ˈfɪgəd] [aʊt][hɑːf][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
You **figured** **out** **half** **the** **symptoms** **.**
你 想 出去 一半 这 症状 .

你已经猜中了一半的症状。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈbrʌʃɪz] — [kæts][fɜː(r)] [ˈbrʌʃɪz] — [ænd; ənd][ˈfɪgə(r)] [wɒt] [ðel]
Take **a** **look** **at** **those** **brushes** **—** **cat's** **fur** **brushes** **—** **and** **figure** **what** **they'll**
拿 一个 看 在 那些 刷子 — 猫的 毛皮 刷子 — 和 数字 什么 他们会
[duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɪz][əˈlɜːdʒɪk][tuː; tə][kæts] !
do **to** **a** **man** **who** **was** **breathing** **the** **air** **and** **who** **is** **allergic** **to** **cats** **!**
做 到 一个 男人 WHO 曾是 呼吸 这 空气 和 WHO 是 过敏 到 猫 !

看看这些刷子——猫毛刷——想想它们会对一个对猫过敏、呼吸着这些刷子空气的人造成什么影响！

[ɔːl][ai]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒɜːk][ɪn] ['plænɪŋ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [tʃek] [maɪ]['medɪk(ə)l]
All **I** **ever** **had** **was** **some** **jerk** **in** **Planning** **who** **didn't** **check** **my** **medical**
全部 我 曾经 有 曾是 一些 混蛋 在 规划 WHO 没有 查看 我的 医疗的
['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪð] [trɪp][ləˈdʒɪstɪks] !
record **with** **trip** **logistics** **!**
记录 和 旅行 后勤 !

我遇到的只是个负责行程安排的混蛋，他竟然没有核对我的医疗记录就安排行程！

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌnˈtɪl][ai] [ˌʌnˈzɪpt] [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪm] [ɒn] .
I **never** **had** **these** **symptoms** **until** **I** **unzipped** **the** **traps** **and** **turned** **'** **em** **on** **.**
我 绝不 有 这些 症状 直到 我 解压 这 陷阱 和 转向 - 呃 在 .

直到我拉开拉链打开捕鼠器之前，我从未出现过这些症状。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt]['betə(r)] [wenˈevə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] , ['briːðɪŋ] [kænd] [eə(r)] .
It **got** **better** **whenever** **I** **was** **in** **the** **suit** **,** **breathing** **canned** **air** **.**
它 得到 更好的 每当 我 曾是 在 这 套装 , 呼吸 罐装 空气 .

只要穿上防护服，呼吸罐装空气，情况就会好转。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [frɒm; frəm][plɑːnts] .
We **should** **have** **known** **a** **man** **can't** **catch** **a** **disease** **from** **plants** **.**
我们 应该 有 已知 一个 男人 不能 抓住 一个 疾病 从 植物 .

我们早该知道，人不会从植物上感染疾病。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] ['piːsɪz] [id] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **The** **doctor** **looked** **at** **him** **,** **and** **at** **the** **fur** **pieces** **he'd** **thrown** **into** **a**
" 这 医生 看起来 在 他 , 和 在 这 毛皮 件 他会 抛掷 进入 一个
['weɪstbɪn] ,
wastebin **,**
垃圾桶 ,

医生看了看他，又看了看他扔进垃圾桶里的毛皮碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **the** **whiteness** **ran** **from** **his** **face** **.**
和 这 白人 跑 从 他的 脸 .

他脸上的白皙瞬间消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'gæn] ['wiːkli] ,

He	was	seeing	his	own	salvation	,	and	the	chuckle	began	weakly	,
他	曾是	看到	他的	自己的	救恩	,	和	这	轻笑	开始	弱	,

他看到了自己的救赎，然后发出了一声微弱的轻笑。

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

gathering	strength	as	he	turned	to	the	microphone	.
采集	力量	作为	他	转向	到	这	麦克风	.

他鼓起勇气，转向麦克风。

" [kæt] ['æsmə] — ['sɪmp(ə)l] ['ælədʒi] .

"	Cat	asthma	—	simple	allergy	.
"	猫	哮喘	—	简单的	过敏	.

“猫哮喘——简单的过敏反应。”

[huːd] ['fɪgə(r)] [jʊd] [get] [ðæt] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?

Who'd	figure	you'd	get	that	in	deep	space	?
谁会	数字	你会	得到	那	在	深的	空间	?

谁会想到在深空也能看到这种景象?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , [bɪl] .

But	you're	right	,	Bill	.
但	你是	正确的	,	账单	.

但你说得对，比尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] .

It	figures	.
它	数据	.

果然如此。

" [bɪl] ['ædəmz] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːbz] [bɪ'gæn]

"	Bill	Adams	nodded	as	he	reached	for	the	controls	,	and	the	tubes	began
"	账单	亚当斯	点头	作为	他	达到	为了	这	控制	,	和	这	管子	开始

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

比尔·亚当斯一边点头一边伸手去够控制装置，电子管开始点火。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

ready	to	take	them	back	to	Earth	.
准备好	到	拿	他们	后退	到	地球	.

准备带他们返回地球。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Then	he	caught	himself	and	swung	to	the	doctor	.
然后	他	捕捉	他自己	和	摇摆	到	这	医生	.

然后他意识到自己的错误，转身去找医生。

" [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [dʒʌst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][get]

"	Doc	,	"	he	said	quickly	,	"	just	be	sure	and	tell	them	this	isn't	to	get
"	医生	,	"	他	说	迅速地	,	"	只是	是	当然	和	告诉	他们	这	不是	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

“医生，”他赶紧说，“一定要告诉他们，这不是为了逃跑。”

[ɪf] [ðel] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] .

If	they'll	keep	still	about	it	,	so	will	I	.
如果	他们会	保持	仍然	关于	它	,	所以	将要	我	.

如果他们对此保持沉默，我也不会再提。

" [id] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒn] [ɜːθ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He'd	make	a	hell	of	a	hero	on	Earth	if	people	heard	of	it	,
"	他会	制作	一个	地狱	的	一个	英雄	在	地球	如果	人们	听到	的	它	,

“如果人们知道这件事，他一定会成为人间英雄。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [rɪ'wɔːd] .

and	he	could	use	a	little	of	a	hero's	reward	.
和	他	可以	使用	一个	小的	的	一个	英雄们	报酬	.

他或许需要一点英雄的奖赏。

[nəʊ]['kætkɔːl] , [θæŋks] .

No	catcalls	,	thanks	.
不	吹口哨	,	谢谢	.

请不要吹口哨，谢谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神